

**Montageanleitung · Mounting instructions · Instructions de montage
Monteringsanvisning · Montagehandleiding · Instrucciones de montaje
Istruzioni di montaggio · Asennusohjeet**

Golf IV



(D)	<i>Inhaltsverzeichnis</i>	Seite	4- 5
(GB)	<i>Table of Contents</i>	Page	6- 7
(F)	<i>Sommaire</i>	Page	8- 9
(S)	<i>Innehållsförteckning</i>	Sidan	10-11
(NL)	<i>Inhoudsopgave</i>	Bladzijde	12-13
(E)	<i>Indice</i>	Página	14-15
(I)	<i>Indice</i>	Pagina	16-17
(FIN)	<i>Sisällysluettelo</i>	Sivu	18-19

Inhaltsverzeichnis

Montageanleitung Xenon- Nachrüstatz

Ausbau der serienmäßigen Scheinwerfer	Seite 20-25
Einbau der Leuchtweiten - Regulierung	Seite 26-33
Einbau der Streuscheiben - Reinigungsanlage	Seite 34-49
Montage des Xenon - Steuergerätes	Seite 50-51
Scheinwerfer - Anschlußplan	Seite 52-55
Montage des Xenon - Scheinwerfer	Seite 56-59
Aufsetzen der Abdeckkappen	Seite 60-61
Einbau der Kabelbrücke bei Fahrzeugen mit Nebelscheinwerfern	Seite 62-63
Endjustierung	Seite 64-67

Benötigte Montagewerkzeuge:

Lesen Sie vor Montagebeginn diese Montage- und Bedienungsanleitung ganz durch und beachten Sie die Reihenfolge der Montageschritte ganz genau.

Eine nicht sachgerechte Montage kann die Betriebssicherheit Ihres Fahrzeuges gefährden.

Achtung Streuscheiben- reinigungsanlage:

Die neue grundierte Scheinwerferabdeckung sollte **vor** dem Einbau in Wagenfarbe lackiert werden.

Trocknungszeiten beachten!

	Xenon Nach- rüstung
Wagenheber	X
Ringmaulschlüssel 8/13 mm	X
Torx-Schlüssel T20/30	X
Kombizange	X
Seitenschneider	X
Kreuzschraubendreher	X
	X

Table of Contents

Installation instructions for Xenon retrofit kit

Removing standard headlamps	Page 20-25
Installing headlamp levellers	Page 26-33
Installing lens cleaning system	Page 34-49
Installing xenon control module	Page 50-51
Headlamp connection diagram	Page 52-55
Installing xenon headlamps	Page 56-59
Attaching caps	Page 60-61
Installing cable jumper - on vehicles with fog lamps as standard equipment	Page 62-63
Final adjustment	Page 64-67

Installation tools required:

Before starting installation please read these installation and operating instructions through completely and observe the sequence of installation steps precisely.

Improper installation can endanger the operating safety of your vehicle.

Caution Lens cleaning system:

The newly primed headlamp covers should be painted to match the colour of the car before mounting.

Observe drying times.

	Xenon retrofit kit
Car jack	X
Box/open-end wrench 8/13 mm	X
Torx wrench T20/30	X
Combination pliers	X
Side cutters	X
Phillips screwdriver	X
Straight screwdriver	X

Sommaire

Instructions de montage Kit Xénon

Dépose des projecteurs existants	Pages 20-25
Pose du correcteur de la portée lumineuse	Pages 26-33
Pose du lave-projecteurs	Pages 34-49
Pose du module de commande au xénon	Pages 50-51
Schéma de connexion des projecteurs	Pages 52-55
Pose des projecteurs au xénon	Pages 56-59
Pose des caches de gicleurs	Pages 60-61
Pose du pont à fil sur véhicules équipés d'antibrouillards	Pages 62-63
Réglage final	Pages 64-67

Avant de procéder au montage bien lire les instructions et respecter scrupuleusement l'ordre des opérations de montage.

Un montage non conforme risque de mettre en danger la sécurité de fonctionnement du véhicule.

IMPORTANT

Peindre les nouveaux enjoliveurs apprêtés des projecteurs dans la teinte du véhicule **avant** de procéder au montage.

Respecter les temps de séchage !

Outillage de montage requis

	Kit xénon
Cric	X
Clé à molette 8/13 mm	X
Clé Torx T20/30	X
Pince universelle	X
Pince coupante	X
Tournevis cruciforme	X
Tournevis à fente	X

Innehållsförteckning

Monteringsanvisning Xenon- eftermonteringssats

Demontering av originals strålkastarna	sidan 20-25
Montering av ljuslängdsregleringen	sidan 26-33
Montering av strålkastar rengöringen	sidan 34-49
Montering av Xenon-styrdonet	sidan 50-51
Strålkastar-anslutningsschema	sidan 52-55
Montering av Xenon-strålkastaren	sidan 56-59
Montering av täcklocken	sidan 60-61
Montering av kabelbryggan vid fordon med dimstrålkastare	sidan 62-63
Slutjustering	sidan 64-67

Läs igenom den här monterings- och bruksanvisningen fullständigt innan du påbörjar monteringen och beakta monteringsstegens ordningsföljd nog.

En felaktig montering kan påverka ditt fordon's driftsäkerhet.

Observera: Strålkastar rengöring:

Den nya grundade strålkastarpanelen bör lackeras i bilens färg före monteringen.

Beakta torktiderna!

Nödvändiga monteringsverktyg:

	Xenon- eftermontering
Domkraft	X
Blocknyckel 8/13 mm	X
Torx-nyckel T20/30	X
Kombitång	X
Sidavbitare	X
Krysskruvmejsel	X
Spårskruvmejsel	X

Inhoudsopgave

Montagehandleiding xenon-ombouwset

Uitbouw van de standaard-koplamp	Bladzijde 20 - 25
Inbouw van de lichthoogteregeling	Bladzijde 26 - 33
Inbouw van de koplampsproeiers	Bladzijde 34 - 49
Montage van de xenon-voorschakelektronica	Bladzijde 50 - 51
Aansluitingsschema voor koplampen	Bladzijde 52 - 55
Montage van de xenon-koplampen	Bladzijde 56 - 59
Plaatsen van de afdekkappen	Bladzijde 60 - 61
Aanbrengen van de kabellus bij auto's met mistlampen	Bladzijde 62 - 63
Afstelling	Bladzijde 64 - 67

Lees voor het begin van de montage deze montage- en gebruiksaanwijzing geheel door en let heel nauwkeurig op de volgorde van de montageschappen.

Een onzorgvuldige montage kan het functioneren van uw auto schaden.

Attentie!
Koplampsproeiers
De nieuwe van grondlak voorziene koplampafdekking moet **voor** de inbouw in de kleur van de auto worden gespoten.
Drogingstijden in acht nemen, a.u.b.!

Benodigde montagewerktuigen::

	Xenon-ombouwset
Autokrik	X
Ringsleutel 8/13 mm	X
Torx-sleutel T20/30	X
Combinatietang	X
Kniptang	X
Kruisschroevendraaier	X
Sleufschroevendraaier	X

Índice

Instrucciones de montaje para equipado ulterior con faros xenón

Desmontaje de los faros de serie	Página 20-25
Montaje regulación alcance luces	Página 26-33
Montaje de la instalación lavafaros	Página 34-49
Montaje de la unidad de mando xenón	Página 50-51
Esquema de conexiones de los faros	Página 52-55
Montaje de los faros xenón	Página 56-59
Colocación de las caperuzas	Página 60-61
Montaje del puenteado de cable en los vehículos con faros antiniebla	Página 62-63
Ajuste final	Página 64-67

Antes de comenzar el montaje es necesario leer este manual de montaje y de instrucciones y tener en cuenta con toda exactitud el orden de operaciones.

Un montaje incorrecto puede poner en peligro la seguridad de funcionamiento de su vehículo.

Atención Instalación de limpieza de los cristales de dispersión:

Antes de montar el nuevo recubrimiento de faros pasivado, debería pintarse del mismo color del vehículo.

¡Ténganse en cuenta los tiempos de secado!

Herramientas de montaje necesarias:

	Equipado ulterior xenón
Alzacoques	X
Llave cerrada 8/13 mm	X
Llave torx T20/30	X
Alicates universales	X
Alicates de corte inclinado	X
Atornillador cruciforme	X
Atornillador plano	X

Indice

Istruzioni di montaggio Kit sostitutivo Xenon

Smontaggio dei proiettori di serie	pagina 20-25
Montaggio del correttore assetto fari	pagina 26-33
Montaggio dell'impianto di lavafari	pagina 34-49
Montaggio della centralina Xenon	pagina 50-51
Schema di collegamento dei proiettori	pagina 52-55
Montaggio del proiettore Xenon	pagina 56-59
Applicare i cappucci di rivestimento	pagina 60-61
Montaggio del ponte a cavi nei veicoli con proiettori fendinebbia	pagina 62-63
Regolazione finale	pagina 64-67

Attrezzi necessari per il montaggio:

Prima di iniziare il montaggio, leggere attentamente queste istruzioni di montaggio e uso e attenersi scrupolosamente alle sequenze di montaggio.

Un montaggio non eseguito a regola d'arte può pregiudicare la sicurezza del veicolo.

Attenzione: Impianto lavafari

il nuovo rivestimento dei proiettori con mano di fondo deve essere verniciato nel colore del veicolo **prima** del montaggio.
Fare attenzione ai tempi di asciugatura!

	Kit sostitutivo Xenon
Cricco	X
Chiave fissa ad anello 8/13 mm	X
Chiave Torx T20/30	X
Pinza universale	X
Tagliante laterale	X
Cacciavite a croce	X
Cacciavite per viti ad intaglio	X

Sisällysluettelo

Asennusohje Ksenon-jälkivarustelu

Vanhan valonheittimen irrottaminen	Sivut 20-25
Automaattinen valojen korkeudensäädön asennus	Sivut 26-33
Valojen pesulaitteen asennus	Sivut 34-49
Ksenon-muunninyksikön asennus	Sivut 50-51
Valonheittimen sähkökytkennät	Sivut 52-55
Ksenon-valonheittimen asennus	Sivut 56-59
Peitelevyn kiinnittäminen	Sivut 60-61
Yhdysjohdon asentaminen ajoneuvoihin, joissa sumuvalot vakiona	Sivut 62-63
Loppusäätö	Sivut 64-67

Tarvittavat asennustyökalut:

Lue asennusohje huolellisesti ennen asennuksen aloittamista ja noudata tarkoin annettua järjestystä eri työvaiheissa.

Huolimattomasti suoritettu asennus saattaa aiheuttaa vaaratilanteita.

Huomioi Valojen pesulaite:

Pohjamaalattu koripaneeli on ennen pesulaitteen asentamista maalattava auton väriseksi.

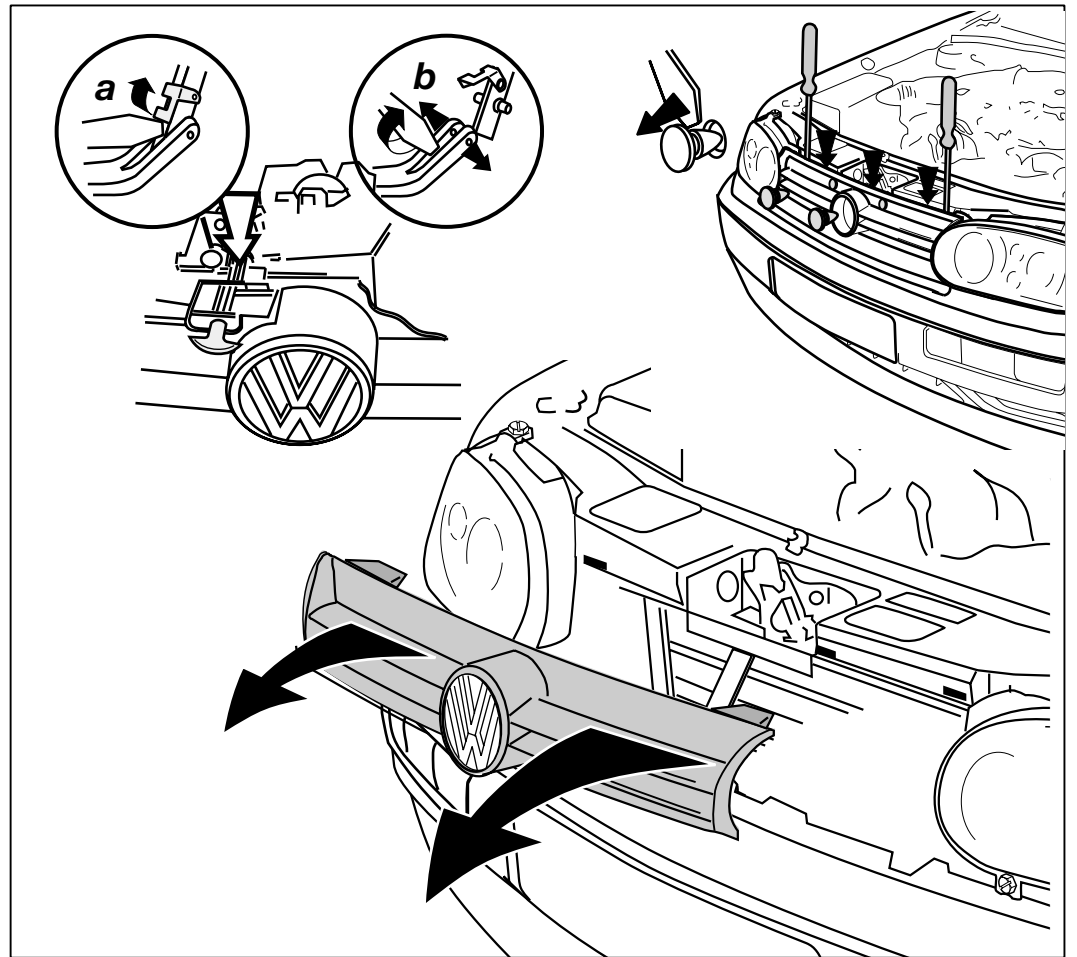
Huomioi kuivumisajat!

Ksenon-
jälkivarustelu

Tunkki	X
Kiintoavain 8/13 mm	X
Torx-avain T20/30	X
Pihdit	X
Sivuleikkuri	X
Ristipääruuvimeisseli	X
Taltpääruuvimeisseli	X

Demontage des Grills

Kunststoffspreizniete entsprechend der Abb. herausdrücken.
Das Grill kann bei Bedarf nach Demontage des Motorhaubenzuges (Bild a & b) abgenommen werden



(GB)

Removing the grille

Press out spreading plastic rivets as shown in figure. If required, the grille can be removed after removing the engine bonnet catch (Figures a & b).

(F)

Dépose de la calandre

Déposer le rivet à expansion en plastique comme illustré. Si nécessaire la calandre peut être déposée après dépose de la tirette du capot moteur (fig. a et b).

(S)

Demontering av grillen

Tryck ur plastexpanderiten enligt bilden. Grillen kan vid behov tas av efter att huvspärren demonterats (bild a & b).

(NL)

Demontage van de grille

Kunststofsplijt-plug volgens de afb. verwijderen. De grille kan indien nodig na de demontage van de motorkapont-grendeling (afb. a & b) worden verwijderd.

(E)

Desmontaje de la rejilla

Expulsar los remaches de plástico tal como muestra la figura. En caso de necesidad es posible, una vez desmontado el cable de mando del capó motor (figuras a & b), retirar la rejilla.

(I)

Smontaggio della mascherina

Estrarre i rivetti espansibili in plastica premendo come da illustrazione. La mascherina, se necessario, può essere tolta dopo lo smontaggio del tirante di apertura cofano. (illustrazione a & b).

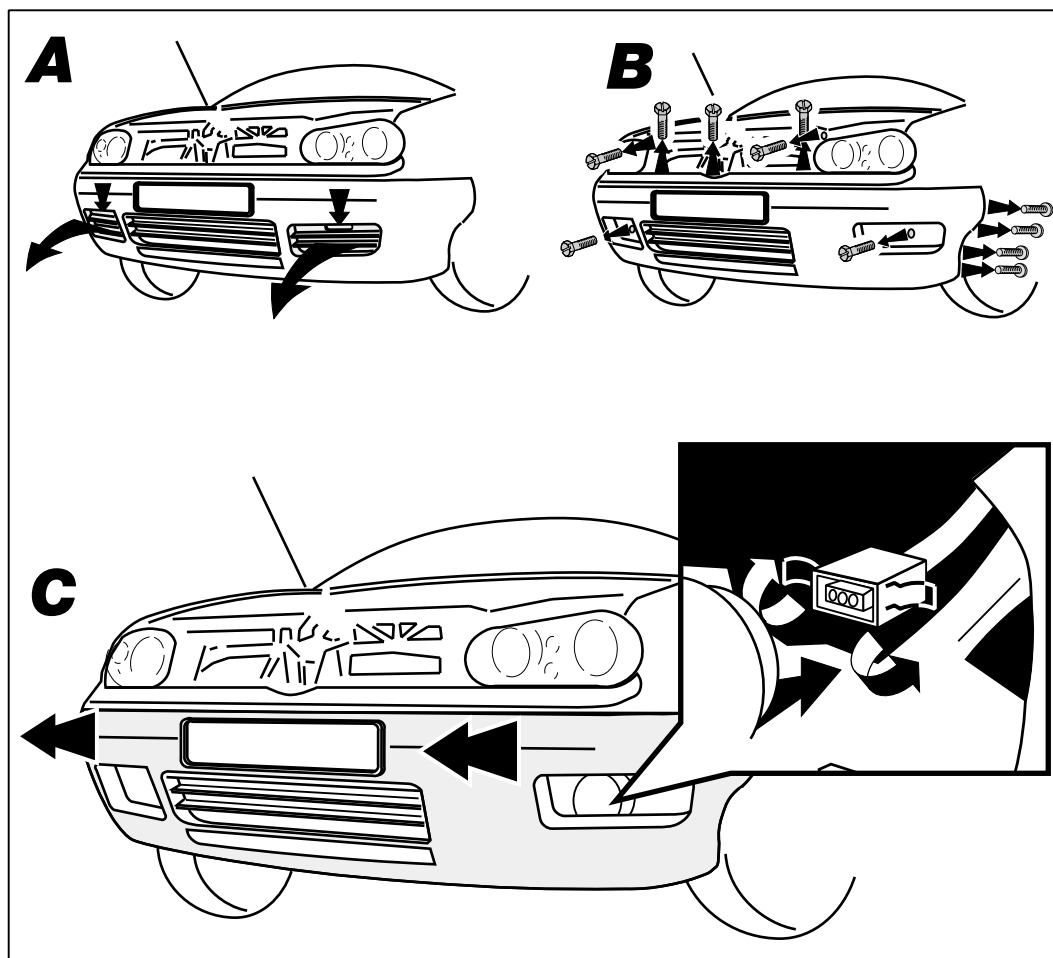
(FIN)

Säleikön poistaminen

Poista kiinnityosat ohjeen mukaisesti. Säleikkö voidaan tarvittaessa poistaa kun konepellin avausvedin (Kuvat a & b) on irrotettu.

Demontage des Stoßfängers

- A** Seitliche Abdeckkappen herausnehmen.
- B** Befestigungsschrauben (15 Stück) herausdrehen.
- C** Evtl. vorhandenen Temperatursensorstecker lösen und Stoßfänger nach vorne abziehen.



GB

Removing the bumper

- A** Remove covers on sides.
- B** Unscrew mounting screws (15)
- C** Remove temperature sensor connector if present and pull bumper toward front.

F

Dépose du bouclier

- A** Déposer les trappes.
- B** Déposer les vis de fixation (15 vis)
- C** Si un connecteur de capteur de température est présent, le déconnecter. Ensuite dégager le bouclier.

S

Demontering av stötfångaren

- A** Ta av skyddspanelerna på sidan.
- B** Skruva loss fästskruvarna (15 st).
- C** Lossa ev. befintliga temperatursensor-kontakter och dra av stötfångaren framåt.

NL

Demontage van de bumper

- A** Zijdelingse roosters verwijderen.
- B** Bevestigingschroeven (15 stuks) losdraaien.
- C** Event. aanwezige temperatursensorstekker lostrekken en de bumper naar voor wegnemen.

E

Desmontaje del parachoques

- A** Retirar las tapas laterales.
- B** Desatornillar los tornillos de fijación (15 unidades).
- C** Soltar el enchufe eventualmente existente para el sensor de temperatura y retirar el parachoques hacia adelante.

I

Smontaggio del paraurti

- A** Togliere i cappucci laterali di rivestimento.
- B** Svitare le viti di fissaggio (15 pezzi).
- C** Staccare eventuali spine del sensore della temperatura e togliere i paraurti, sfilandoli dal davanti.

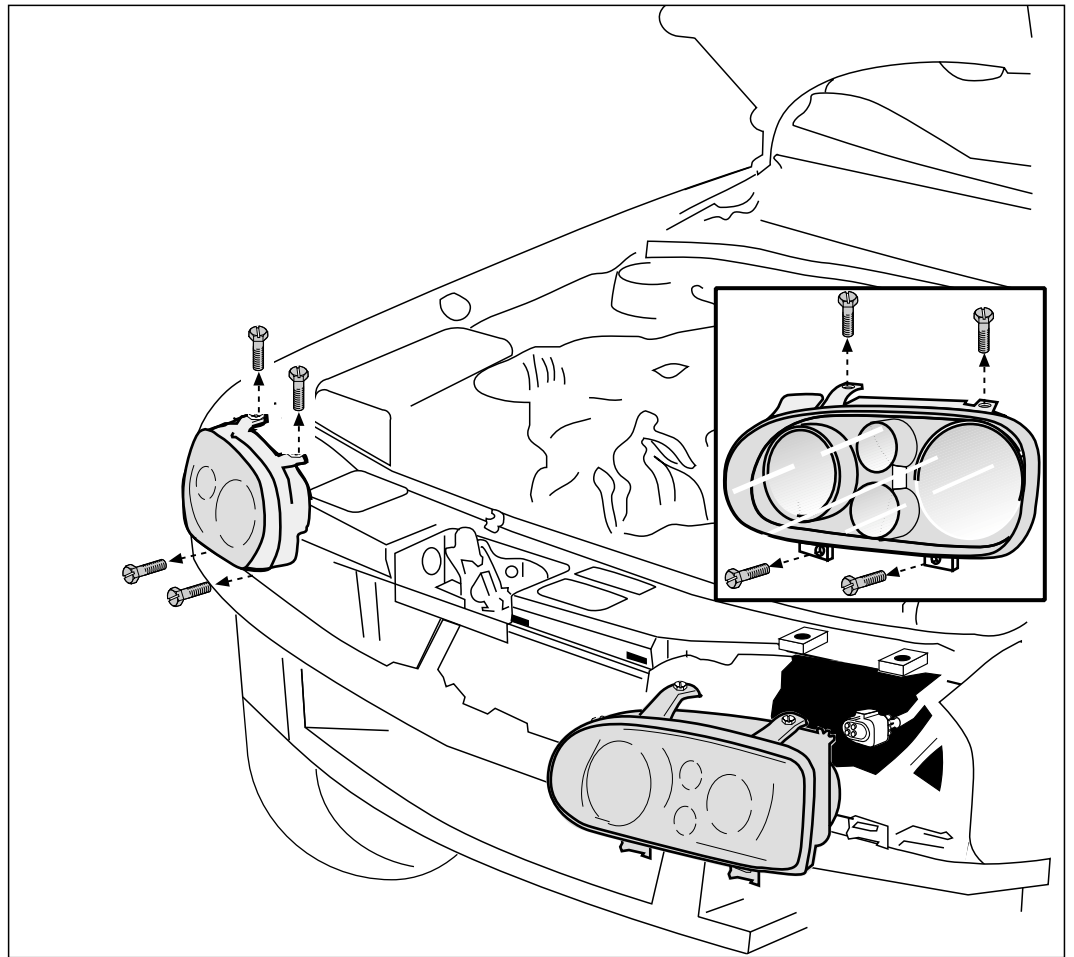
FIN

Puskurin irrottaminen

- A** Poista sivuilla olevat peitelevyt.
- B** Kierrä kiinnitysruuvit (15 kpl) irti.
- C** Poista lämpötilan tunnistimien pistokkeet (mikäli niitä on) ja ota puskuri irti.

Scheinwerfer-Ausbau

Befestigungsschrauben
herausdrehen und Anschluß-
stecker abziehen.



GB

Removing headlamp

Unscrew
mounting
screws and
disconnect
connector.

F

Dépose des projecteurs

Déposer les vis
de fixation et
débrancher les
connecteurs.

S

Demontering av strålkastarna

Skruva loss
fästskruvarna och
dra ur
stickkontakterna.

NL

Uitbouw van de koplampen

Bevestigings-
schroeven
losdraaien en
aansluitstekker
lostrekken.

E

Desmontaj e de los faros

Desatornillar los
tornillos de
fijación y
desconectar los
enchufes de
conexión.

I

Smontaggio dei proiettori

Svitare le viti
di fissaggio
e sfilare
la spina di
collegamento.

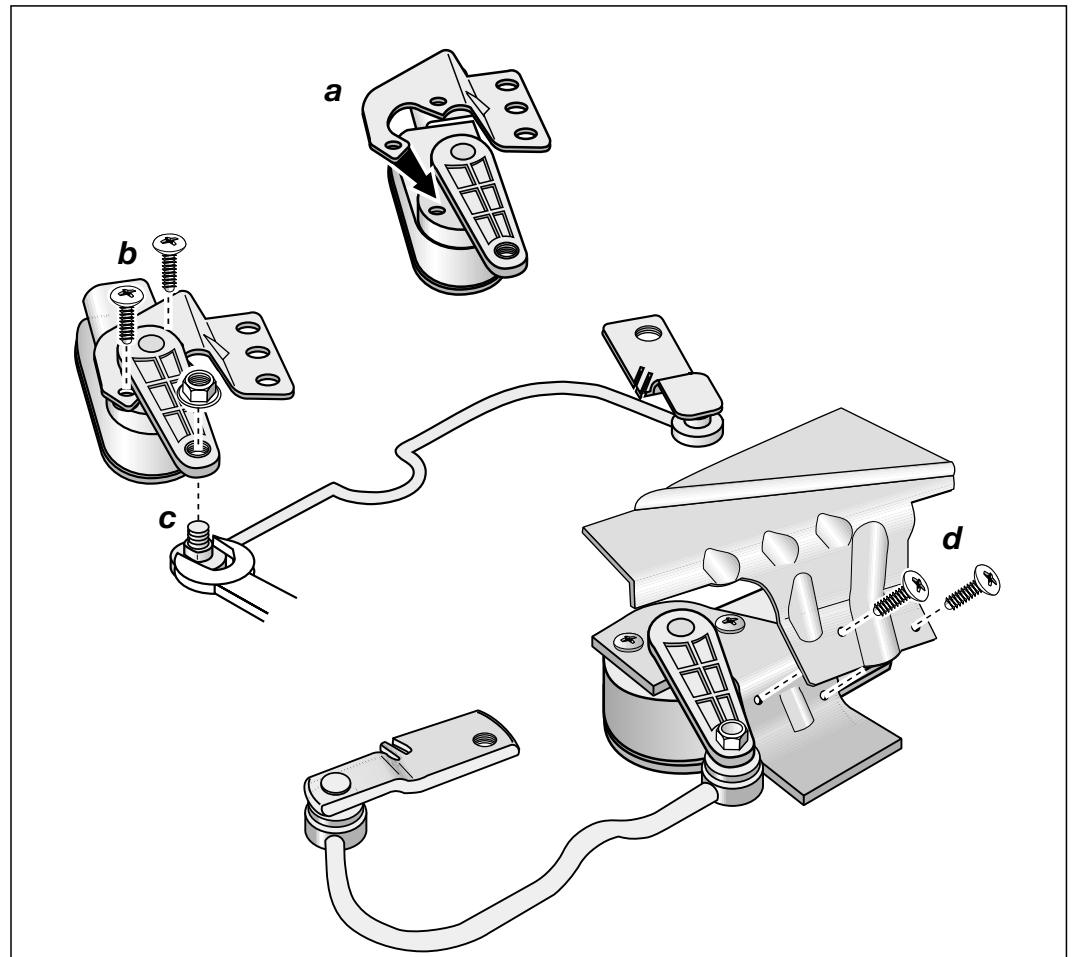
FIN

Valonheitti- men irrottami- nen

Kierrä
kiinnitysruuvit
irti ja irrota
pistokkeet.

Leuchtweitenregulierung

Reguliergestänge vormontieren und Wärmeabschirmblech anschrauben.



(GB)

Headlamp levellers

Preassemble control leakage and screw on heat guard plate.

(F)

Correction de la portée lumineuse

Préassembler la timonerie des correcteurs et visser la tôle de protection thermique

(S)

Ijusstängsreglering

Förmontera reglerstänganordningen och skruva på värmeavskärningsplåten.

(NL)

Lichthoogte-regeling

Regelmechanisme voormonteren en hittedekking aanaanbrengen.

(E)

Regulación del alcance luminoso

Preensamblar el varillaje de regulación y atornillar la chapa antitérmica.

(I)

Correttore assetto fari

Premontare i tiranti di regolazione e avvitare la lamiera anticalore.

(FIN)

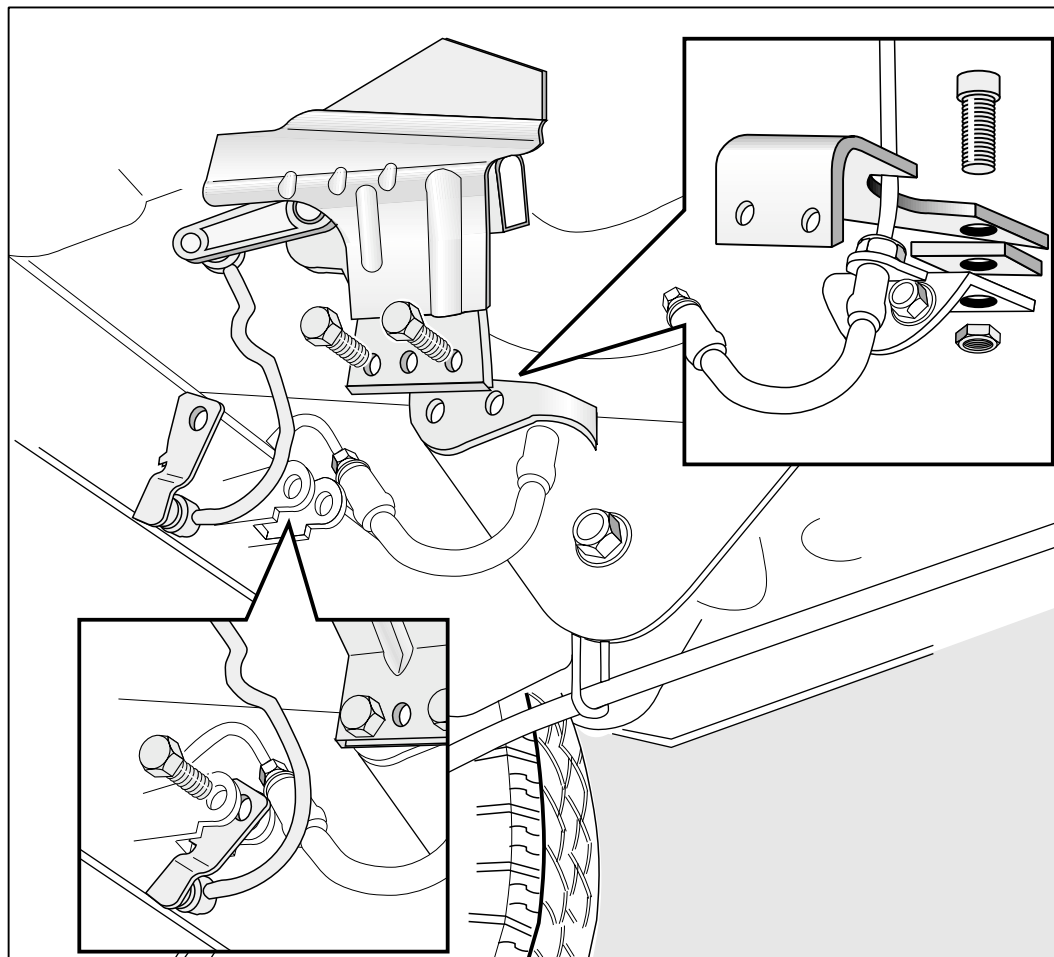
Valojen korkeuden-tasoonsäätö

Esi-asenna säätövivusto ja kierrä lämpösuojalevy kiinni.

Sensorhalter festschrauben

Vormontiertes Reguliergestänge am Aufnahmewinkel des Achsträgers befestigen (Sechskant M8)

Ist kein Aufnahmewinkel vorhanden mitgelieferten Zusatzwinkel entsprechend Abb. anschrauben.



(GB)

Screwing on sensor mount

Fasten preassembled control leakage to mounting bracket on axle carrier (M8 hex. head screws).

If a mounting bracket is not present, screw on the auxiliary bracket provided as shown in figure.

(F)

Fixation du support de capteur

Attacher la timonerie des correcteurs assemblée au préalable à l'équerre de fixation sur le support d'essieu (vis six pans M8).

S'il n'y a pas d'équerre de fixation, utiliser l'équerre additionnelle fournie et visser comme illustré.

(S)

Skruva fast sensor- hållaren

Fäst den förmonterade reglerstängans ordningen i axelstagets vinkelfäste (sexkant M8).

Om det inte finns något vinkelfäste skruvas det medföljande extrafästet fast enligt bilden.

(NL)

Sensor- houder vast- schroeven

Het voorgemonteerde regelmechanisme aan de haaksteen van de asdrager bevestigen (zeskant M8).

Indien geen hoeksteen aanwezig, de meegeleverde hoeksteen volgens de afbeelding bevestigen.

(E)

Atornillar el soporte del sensor

Fijar (tornillos hexagonales M8) el varillaje preensablado al ángulo de recepción del soporte de eje.

Si existiese ningún ángulo de recepción, atornillar según se indica en la figura el ángulo adicional que conjuntamente se suministra.

(I)

Avvitare bene il supporto del sensore

Fissare il tirante di regolazione premontato alla squadra di alloggiamento del supporto dell'asse (vite esagonale M8).

Se no c'è una squadretta di alloggiamento, avvitare la squadretta supplementare compresa nel kit come da illustrazione.

(FIN)

Kiinnitä tunnistimen kannatin

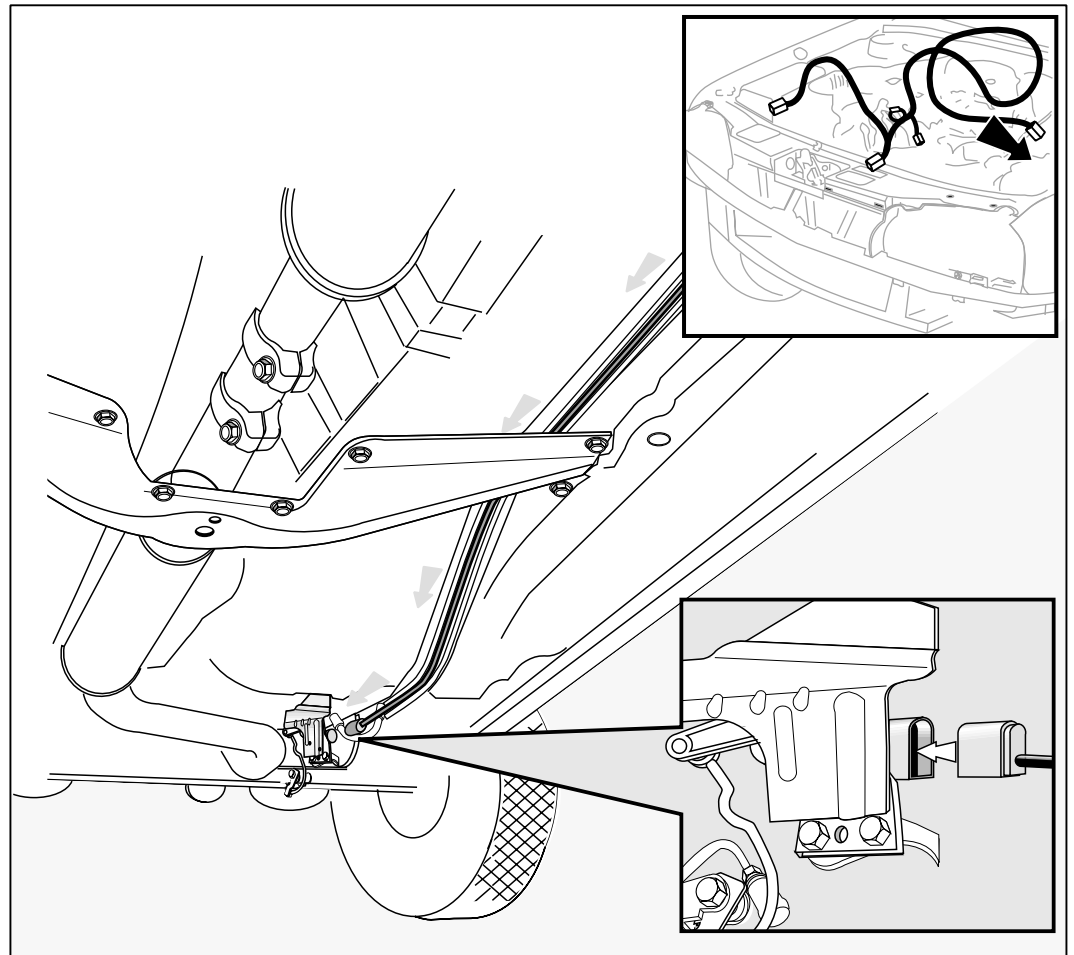
Kiristä esiasennettu säätövivusto tukivarteen (kuusikanta M8).

Jos kiinnitysosaa ei ole ajoneuvossa, käytä mukana olevaa osaa (ks. kuva).

Anschlußleitung durch den Motorraum nach unten und entlang der Bremsleitung zum Sensor führen.

Anschlußstecker auf Sensor stecken.

Kabel ordentlich und sicher mit Kabelbindern befestigen.



GB

Route connection lead through engine compartment downward and along brake line to sensor.

Plug connector on to sensor.

Fasten cable properly and securely with cable straps.

F

Faire passer le câble de connexion au travers du compartiment moteur en le dirigeant vers le bas et le conduire vers le capteur le long du câble de frein.

Brancher le connecteur sur le capteur.

Fixer correctement le câble à l'aide d'attache-câbles.

S

För anslutningsledningen genom motorrummet nedåt och längs bromsledningen fram till sensorn.

Sätt i stickkontakten i sensorn.

Fäst kabeln ordentligt och säkert med buntband.

NL

Aansluitkabel door de motorruimte naar beneden en langs de remleiding naar de sensor leiden.

Aansluitstekker op de sensor steken.

Kabel netjes en veilig met kabelbinders bevestigen.

E

Tender el cable de conexión hasta el sensor hacia abajo a través del compartimento del motor y a lo largo de la tubería de freno.

Conectar el enchufe en el sensor.

Fijar el cable correctamente y de forma segura con ayuda de abrazaderas de cable.

I

Far passare il cavo di collegamento attraverso il vano motore verso il basso e lungo la conduttura dei freni, fino al sensore.

Innestare la spina di collegamento nel sensore.

Fissare il cavo correttamente ed esattamente con stringicavo.

FIN

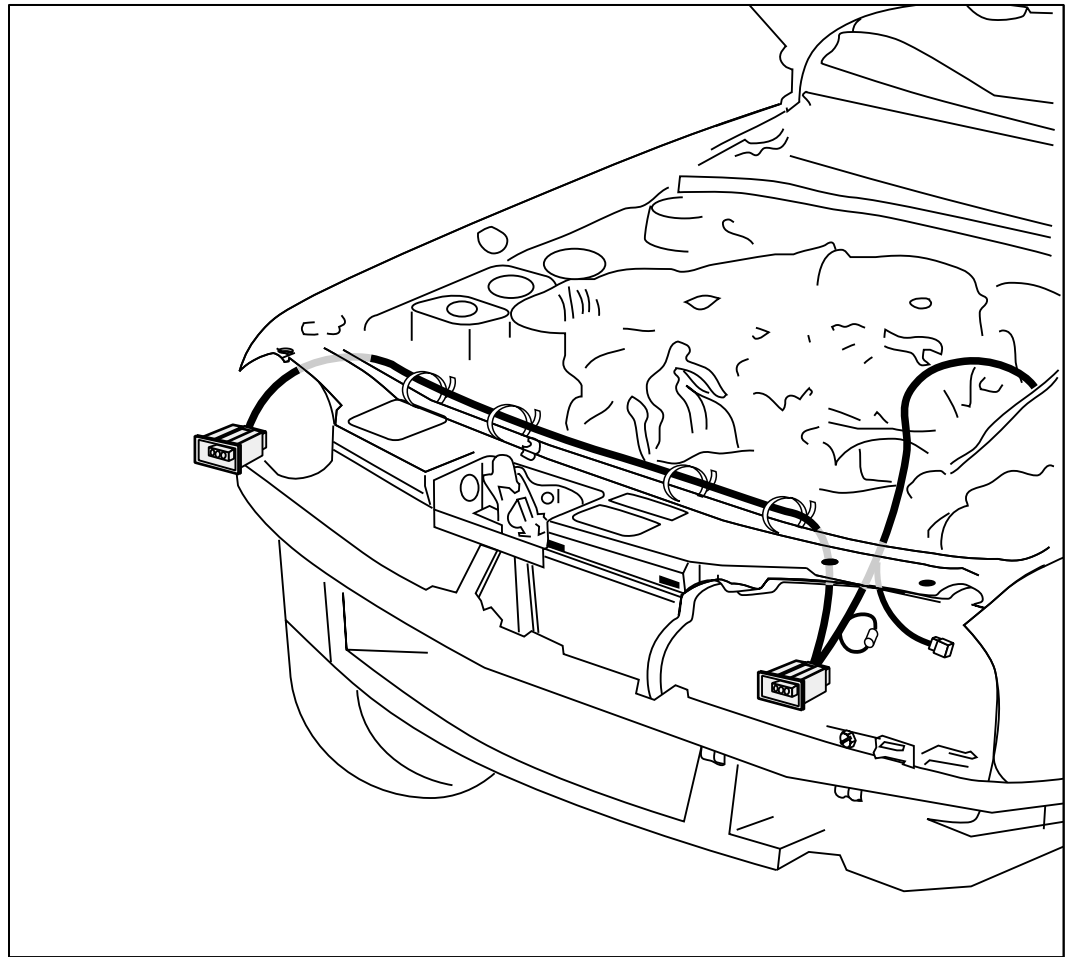
Vie liitosjohto moottoritilan läpi alas jarrujohtoa pitkin tunnistimeen.

Kiinnitä pistoke tunnistimeen.

Kytke johto huolellisesti ja luotettavasti nippusiteillä.

Kabel entsprechend Abb. verlegen.

Kabel ordentlich und sicher mit Kabelbindern befestigen.



GB

Route cable as shown in figure.

Fasten cable properly and securely with cable straps.

F

Poser le câble comme illustré.

Fixer correctement le câble à l'aide d'attache-câbles.

S

Dra kabeln enligt bilden.

Fäst kabeln ordentligt och säkert med buntband.

NL

Kabel volgens afb. aanleggen.

Kabel netjes en veilig met kabelbinders bevestigen.

E

Tender el cable según muestra la figura.

Fijar el cable correctamente y de forma segura con ayuda de abrazaderas de cable.

I

Posare il cavo come nell'illustrazione.

Fissare il cavo correttamente ed esattamente con stringicavo.

FIN

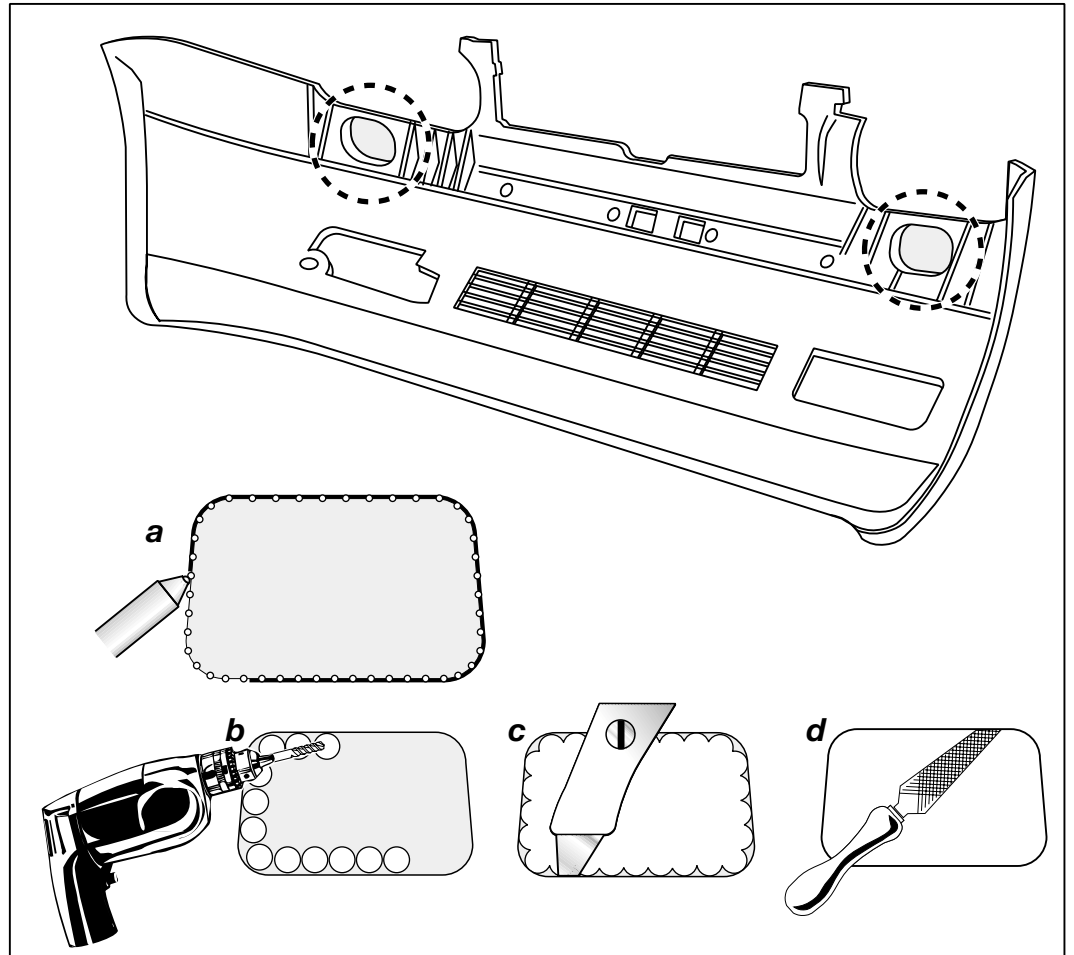
Asenna johdot kuvan mukaisesti.

Kytke johto huolellisesti ja luotettavasti nippusiteillä.

Streuscheiben - Reinigungsanlage nachrüsten

Bei bereits vorhandener
Scheinwerferreinigungs -
anlage weiter ab Seite 50.

Markierungspunkte auf der
Spoilerrückseite mittels Faserstift
verbinden und anschließend
ausschneiden s. Abb



GB

Retrofitting lens cleaning system

If lens cleaning
system is
already present,
continue with
Page 50.

Connect
marking points
on rear of
spoiler with felt-
tip pen and then
cut out as
shown in figure.

F

Pose du kit de lave- projecteurs

Si le véhicule
est déjà équipé
d'un lave-
projecteurs,
poursuivre les
opérations de
montage à
partir de la
page 50.

Tirer un trait au
feutre sur les
points de repères et
procéder au
découpage des
passages pour
les gicleurs
comme illustré.

S

Strålkastar- rengöring efter- montering

Fortsätt på
sidan 50 om
det redan finns
en strålkastar-
rengöring.

Förbind
markerings-
punkterna på
spoilers
baksida medels
tuschkenna och
skär sedan ut
dem, se bild.

NL

Koplamp- reinigungs- installatie inbouwen

Bij een reeds
aanwezige
koplamp-
reinigungs-
installatie,
lees verder
vanaf
blz. 50.

Markeringspun-
ten op de
achterkant van
de bumper met
behelp van een
viltstift
verbinden en
aansluitend
uitsnijden
(zie afb.).

E

Equipado ulterior con instalación lavafaros

Si se dispone
ya de una
instalación
lavafaros
proceder
entonces
según se indica
a partir de la
página 50.

Trazar con un
rotulador una
línea que pase
por los puntos
de marcación
en el dorso del
spoiler y
recortar a
continuación
(véase figura).

I

Kit supplemen- tare per impianto lavaggio lenti

Se l'impianto
esiste già,
continuare da
pagina 50.

Con un
pennarello in
fibra collegare i
punti di
demarcazione
sul retro dello
spoiler e poi
ritagliare
vedi
illustrazione.

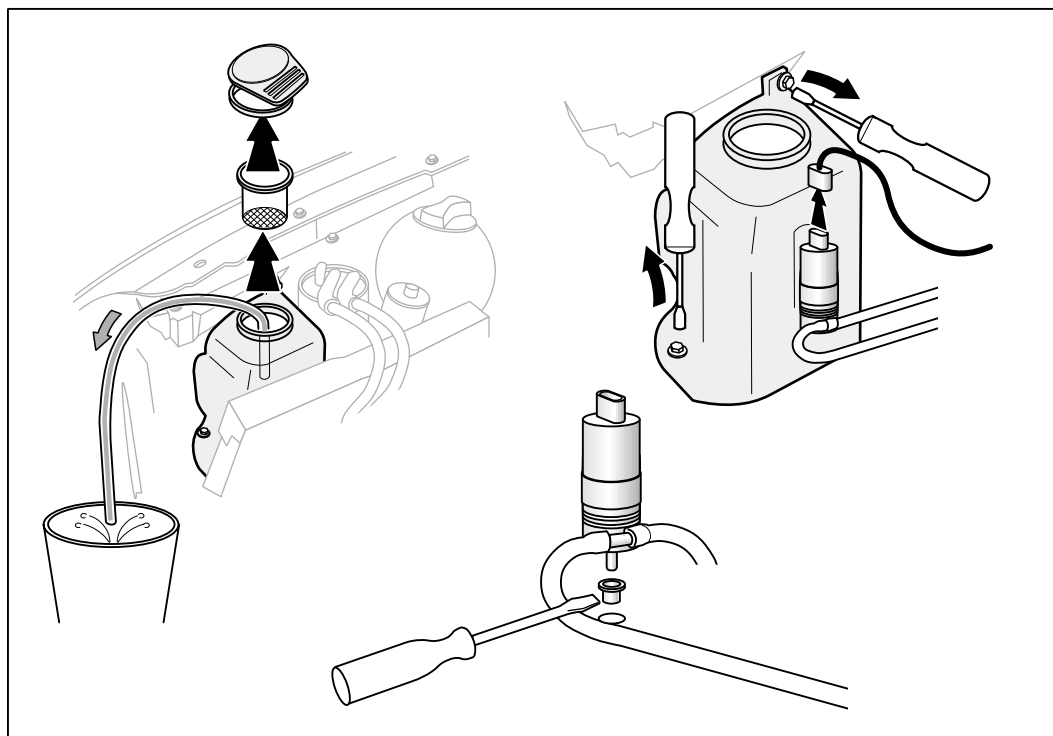
FIN

Valojen pesulaitteen asennus

Mikäli autossa
on valojen
pesulaite, jatka
sivulta 50.

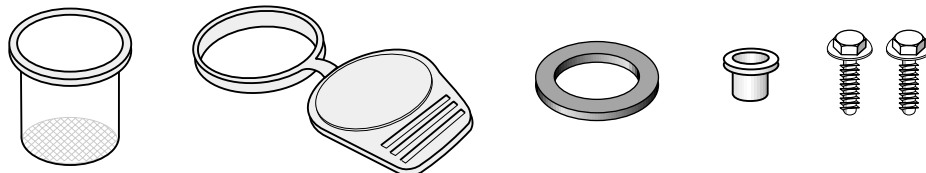
Merkitse
leikkauskohta
spoilerin
takapintaan ja
leikkaa irti kuvan
mukaisesti.

- Wasser ablassen.
- Befestigungsschrauben des Behälters lösen.
- Stecker abziehen.
- Pumpe mit Schraubendreher heraushebeln.
- Alten Wasserbehälter entsorgen.



Achtung:

Alle Dichtungen, Sieb und Deckel für den neuen Wasserbehälter aufheben.



GB

- Drain water
- Remove mounting screws from reservoir
- Disconnect plug
- Pry pump out with screwdriver
- Dispose of old water reservoir

Caution:

Save all gaskets, screen and cover for new water reservoir.

F

- Evacuer l'eau.
- Déposer les vis de fixation du réservoir de liquide de lave-glace.
- Débrancher le connecteur.
- Dégager la pompe à l'aide du tournevis.
- Remettre le réservoir de liquide de lave-glace déposé à un garage.

Important: Mettre tous les joints, le filtre et le couvercle pour le nouveau réservoir de liquide de lave-glace de côté.

S

- Tappa ur vattnet.
- Lossa behållarens fästskruvar.
- Dra ur stickkontakten.
- Lirka ur pumpen med skruvmejsel.
- Släng den gamla vattenbehållaren.

Observera:

Spara alla tätningar, sil och lock för den nya vattenbehållaren.

NL

- Waterreservoir legen.
- Bevestigingschroeven van de tank losdraaien.
- Stekker lostrekken.
- Pomp met schroeven-draaier uitlichten.
- Oude watertank verwijderen.

Attentie:

Alle rubbers, zeef en deksel voor de nieuwe watertank bewaren.

E

- Evacuar el agua
- Aflojar los tornillos de fijación del depósito.
- Desconectar el enchufe.
- Desapalancar la bomba con ayuda de un destornillador.
- Desechar el depósito de agua antiguo.

Atención:

Guardar todas las juntas, filtro y tapa para montarlas en el nuevo depósito de agua.

I

- Scaricare l'acqua.
- Svitare le viti di fissaggio del serbatoio.
- Sfilare la spina.
- Togliere la pompa aiutandosi con il cacciavite.
- Smaltire il vecchio serbatoio dell'acqua.

Attenzione:

Conservare tutte le guarnizioni, il filtro ed il coperchio per il nuovo serbatoio dell'acqua.

FIN

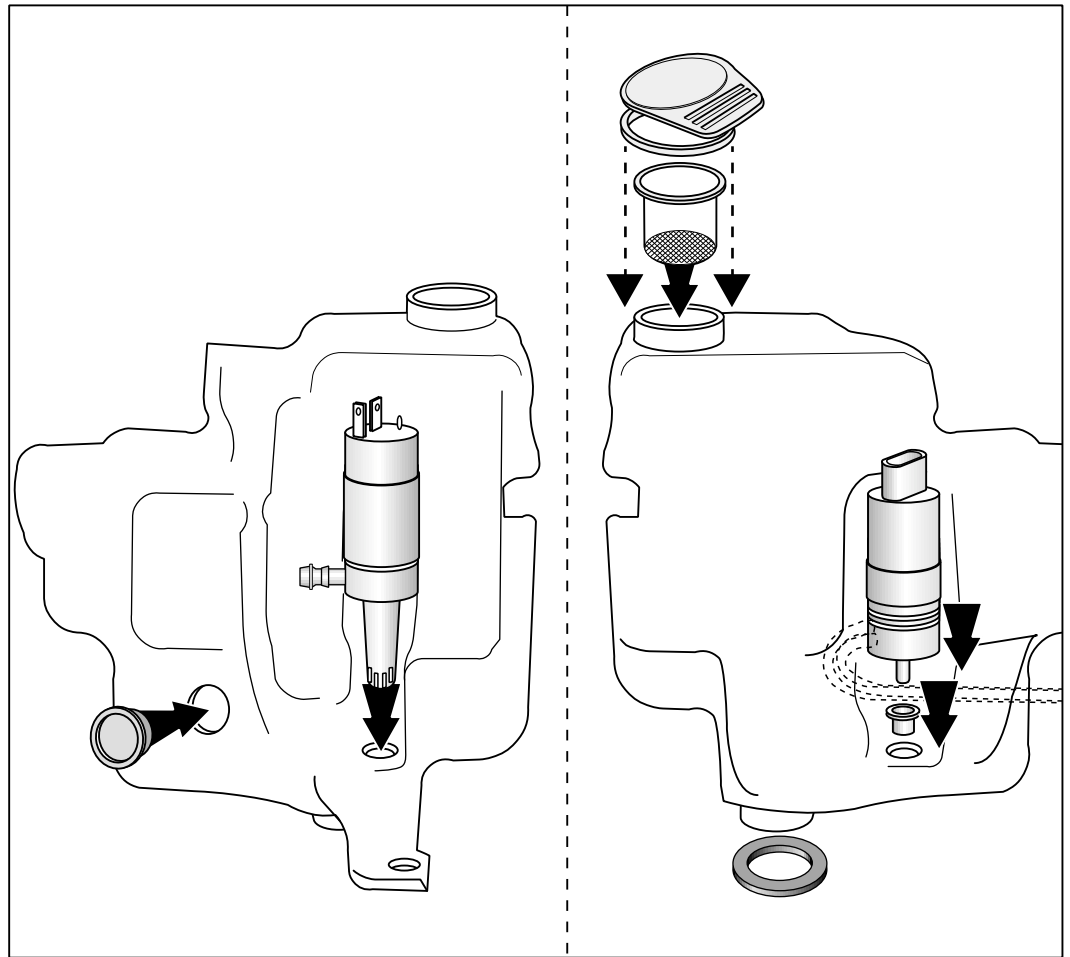
- Poista vesi.
- Avaa säiliön kiinnitysruuvit.
- Irrota pistoke.
- Väännä pumppu irti ruuvimeisellillä.
- Irrota vesisäiliö.

Huomioi:

Säilytä kaikki tiivisteet, sihti ja kansi uutta vesisäiliötä varten.

Einbau des neuen Wasserbehälters

- Gummidichtungen einsetzen.
- Pumpe für Scheinwerferreinigungsanlage einsetzen
- Deckel aufklipsen
- Bei Fahrzeugen mit Füllstandsanzeige Sensor übernehmen, bei nicht vorhandener Füllstandsanzeige Öffnung mit beiliegender Gummidichtung verschließen.
- Alte Pumpe einsetzen.



(GB)

Installing new water reservoir

- Install rubber seals
- Install pump for headlamp cleaning system
- Clip on cover
- On vehicles with fill level indicator, use same sensor, if fill level indicator is not present, plug opening with rubber plug provided.
- Install old pump.

(F)

Montage du nouveau réservoir d'eau

- Poser les joints en caoutchouc.
- Poser la pompe pour les lave-projecteurs.
- Clipser le couvercle sur le réservoir.
- Sur les véhicules disposant d'un témoin de niveau, réutiliser le capteur. Sur les véhicules ne disposant pas d'un témoin de niveau, obturer le goulot à l'aide du joint en caoutchouc fourni.
- Reposer la pompe d'origine

(S)

Montering av den nya vattenbehållaren

- Sätt i gummitätningarna.
- Sätt i pumpen för strålkastarrensöringen.
- Knäpp på locket.
- Flytta över sensorn om fordonet har nivåindikering, har fordonet ingen nivåindikering ska öppningen stängas med medföljande gummitätning.
- Sätt i den gamla pumpen.

(NL)

Inbouw van de nieuwe watertank

- Rubbers plaatsen.
- Pomp met koplampreinigingsinstallatie plaatsen.
- Deksel bevestigen.
- Bij voertuigen met een niveau-indicator de sensor overnemen, bij niet aanwezige niveau-indicator de opening met de bijgevoegde rubbering sluiten.
- Oude pomp plaatsen.

(E)

Montaje del nuevo depósito de agua

- Colocar las juntas de goma.
- Colocar la bomba de la instalación lavafaros.
- Abrir la tapa.
- Cuando se trate de vehículos con indicación del nivel de relleno, montar el sensor antiguo. En el caso de no ir equipado con indicación del nivel de relleno, tapar el orificio con el tapón de goma que se adjunta.
- Colocar la bomba antigua.

(I)

Montaggio del nuovo serbatoio dell'acqua

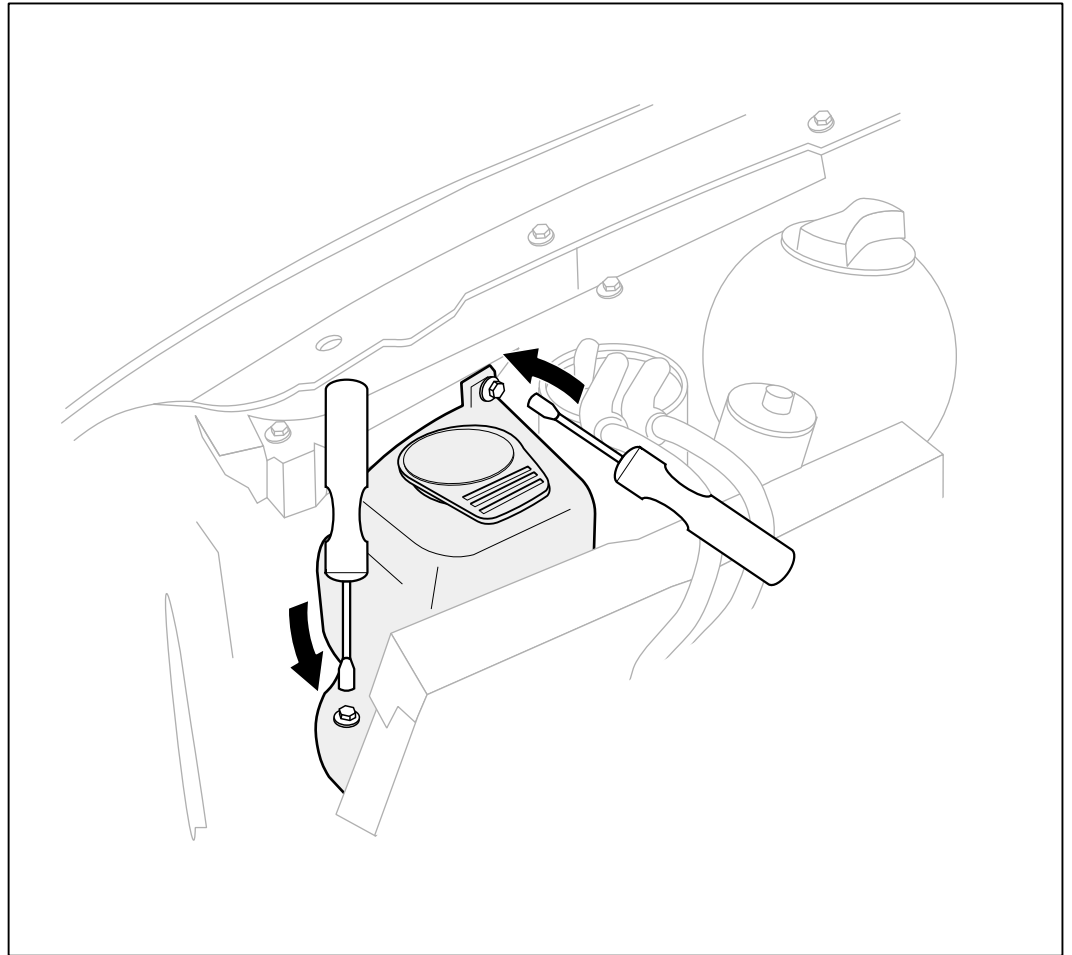
- Inserire le guarnizioni in gomma.
- Inserire la pompa dell'impianto lavafari.
- Applicare il coperchio.
- Nei veicoli con indicatore di livello, usare il sensore esistente. Se l'indicatore non esiste, chiudere l'apertura con la guarnizione in gomma esistente.
- Montare la vecchia pompa.

(FIN)

Uuden vesisäiliön asennus

- Asenna kumitiivisteet.
- Asenna valojen pesulaitteen pumppu.
- Asenna säiliön kansi.
- Mikäli nestepinnan näyttöä ei ole, sulje aukko ohessa olevalla kumitiivisteellä.
- Asenna vanha pumppu paikoilleen.

Neuen Wasserbehälter einsetzen und anschrauben.



Je nach Motorversion müssen vor Einbau des Behälters evtl. störende Anbauteile des Motors gelöst werden.

GB

Position new water reservoir and screw on.

Depending on the engine version, it may be necessary to remove any interfering engine attachments before installing the water reservoir.

F

Poser et visser le nouveau réservoir de liquide de lavage.

Avant de procéder au montage et suivant la motorisation du véhicule, il faut éventuellement déposer des pièces du moteur qui pourraient gêner la pose.

S

Sätt i och skruva fast den nya vattenbehållaren.

Allt efter motorversion måste ev. störande tillbyggnadsdelar på motorn lossas.

NL

Nieuwe watertank plaatsen en vastschroeven.

Afhankelijk van het motortype moeten de voor de inbouw van de tank eventueel hinderlijke motordelen van de motor worden gedemonteerd.

E

Colocar el nuevo depósito de agua y atornillarlo.

Según la versión de motor, es necesario desmontar piezas adosadas al motor que impidan el montaje del depósito.

I

Montare il nuovo serbatoio dell'acqua e avvitare

A seconda del tipo di motore, prima del montaggio si devono staccare eventuali pezzi montati del motore che potrebbero essere d'impedimento.

FIN

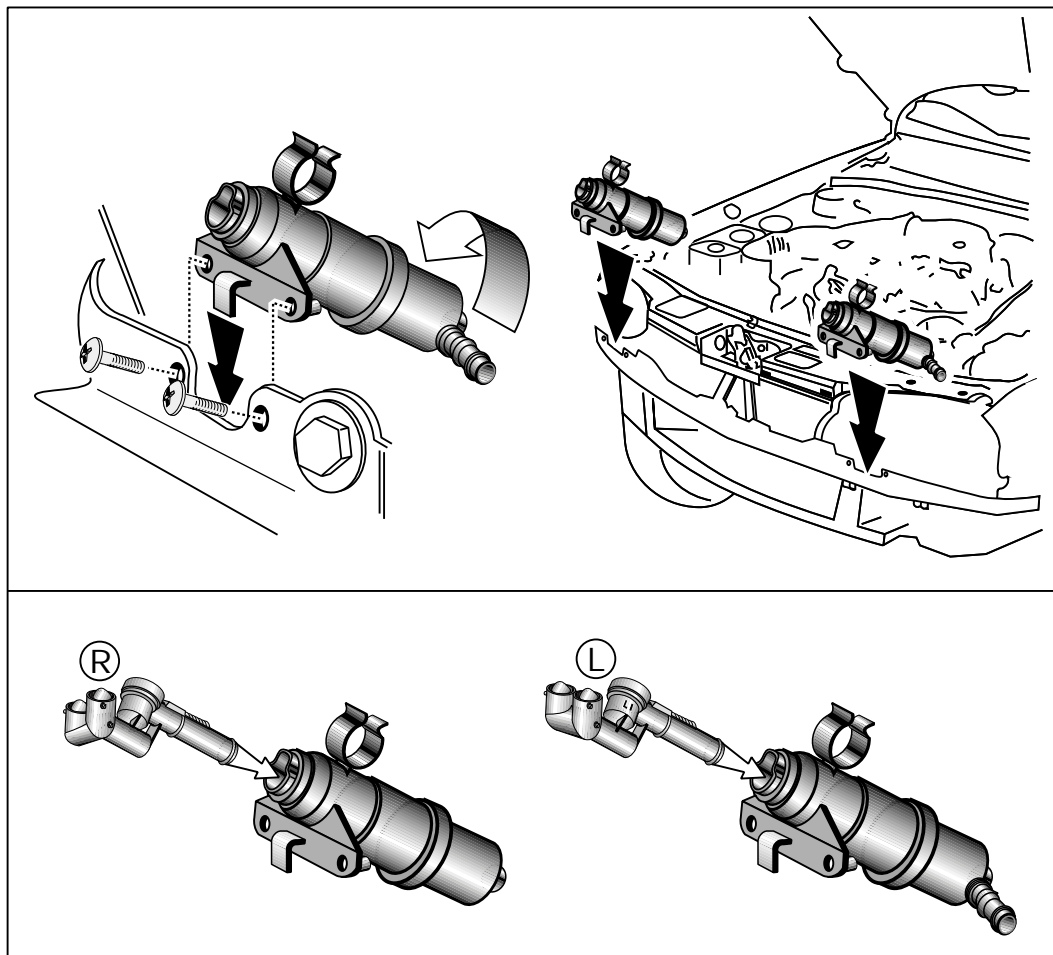
Kiinnitä uusi vesisäiliö.

Moottorimallista riippuen on ennen vesisäiliön asennusta joitain osia mahdollisesti irrotettava.

Teleskopzylinder auf beiden Seiten in den Rahmen setzen und anschrauben.

Ⓕ - linke Seite (Fahrtrichtung)

Ⓖ - rechte Seite



GB

Position telescopic cylinders in the frame on both sides and screw down.

Ⓕ Left side (facing direction of forward motion)

Ⓖ Right side

F

Poser le piston télescopique dans le cadre-support et visser.

Ⓕ côté gauche (sens de marche)

Ⓖ côté droit

S

Sätt teleskop-cylindrarna i ramen på båda sidorna och skruva fast dem.

Ⓕ vänster sida (färdriktning)

Ⓖ höger sida

NL

Telescoop-cilinder op beide zijden in het mechanisme plaatsen en vastschroeven.

Ⓕ linkerzijde (rijrichting)

Ⓖ rechterzijde

E

Colocar en ambos lados el cilindro telescópico y atornillarlos.

Ⓕ Lado izquierdo (visto en sentido de marcha)

Ⓖ Lado derecho

I

Inserire i cilindri telescopici sui due lati, nel telaio, e avvitare.

Ⓕ Lato sinistro (direzione di marcia)

Ⓖ Lato destro

FIN

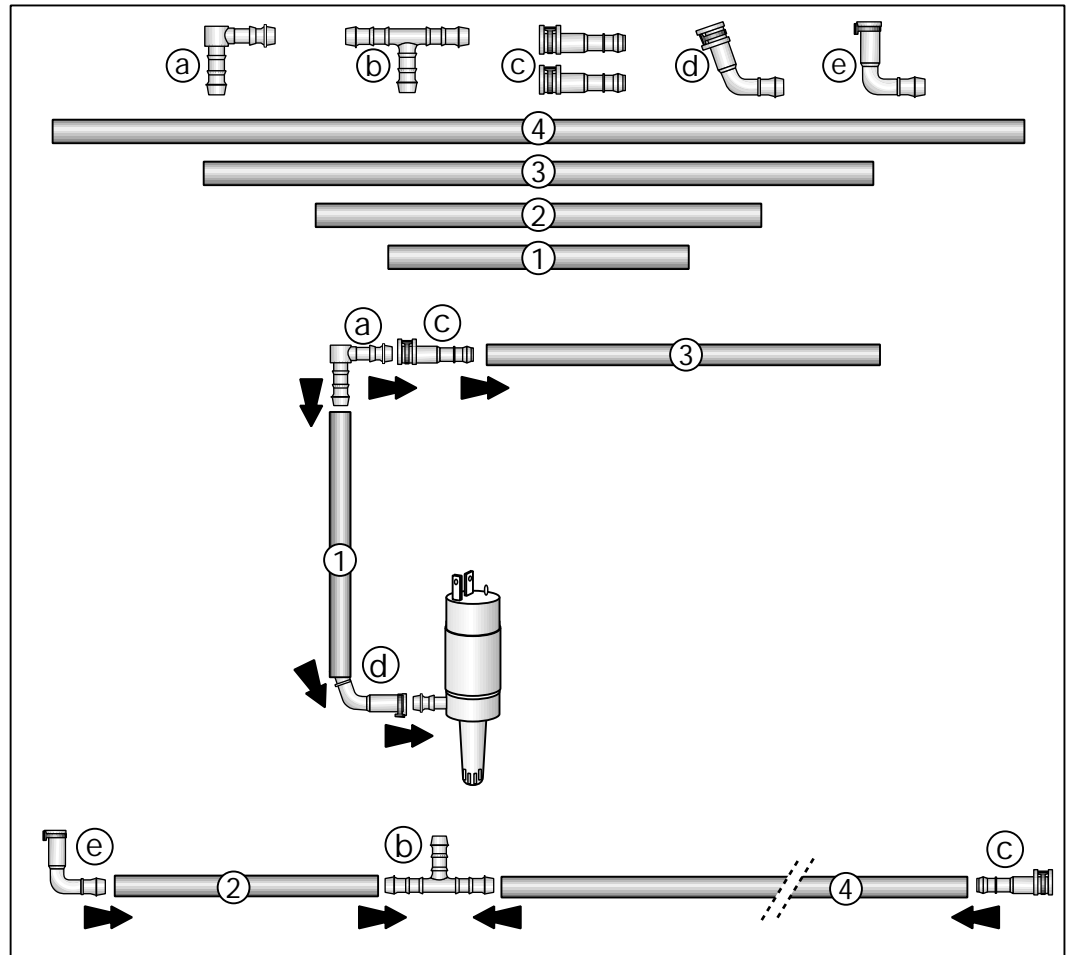
Asenna teleskooppisylinterit rungon molemmille puolille ja ruuvaa kiinni.

Ⓕ vasen puoli (kulkusuunta).

Ⓖ oikea puoli.

Verlegung der Schlauchleitung

Vormontage s. Abb.



(GB)

Routing the hoses

Preassemble as shown in figure

(F)

Pose du flexible

Préassemblage comme illustré.

(S)

Dragning av slangarna

Förmontering se bild

(NL)

Aanleggen van de slagen

Voormontage zie afb.

(E)

Tendido de la manguera

Véase en la figura el preensamblaje.

(I)

Posa del tubo flessibile

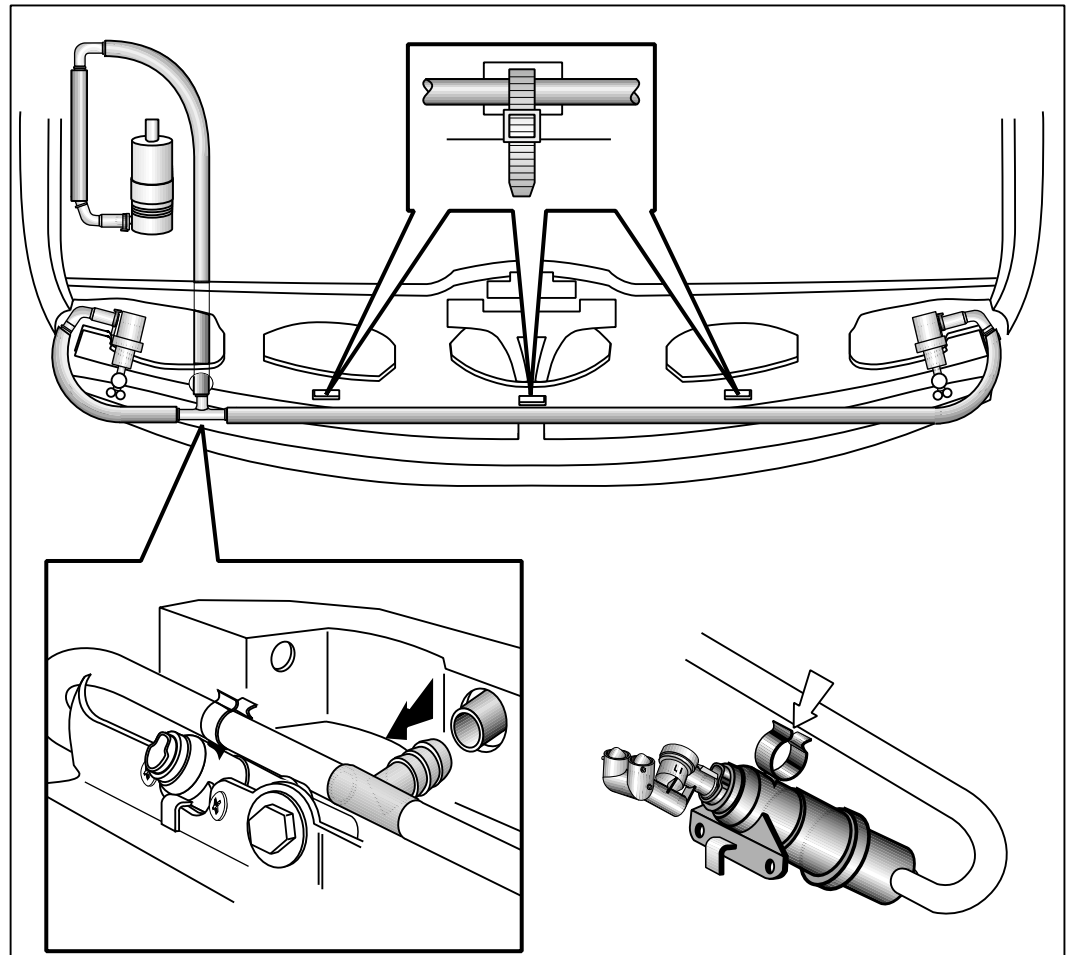
Premontaggio, vedi illustrazione.

(FIN)

Letkun asennus

Esiassenus ks. kuva.

Schlauchleitung durch den Stoßfänger führen und auf die Teleskopzylinder stecken.



Hinweis:

Schlauch knickfrei verlegen!

(GB)

Route hose through bumper and attach to telescopic cylinders:

Note:

Ensure that hose is not kinked!

(F)

Faire passer le flexible au travers du bouclier et raccorder aux pistons télescopiques.

Remarque :

Poser le flexible sans faire de plis.

(S)

För slangen genom stötfångaren och tryck på den på teleskop-cylindrarna.

Observera:

Dra slangen utan snäva böjningar!

(NL)

Slangleiding door de bumper voeren en op de telescoop-cilinder steken.

Aanwijzing:

Slang knikvrij leggen!

(E)

Pasar la manguera a través del parachoques y encajar en el cilindro telescópico.

Nota:

¡Tender la manguera sin dobleces!

(I)

Far passare il tubo flessibile attraverso il paraurti e innestarlo sul cilindro telescopico.

Avvertenza:

posare il tubo flessibile senza che formi gomiti o pieghe!

(FIN)

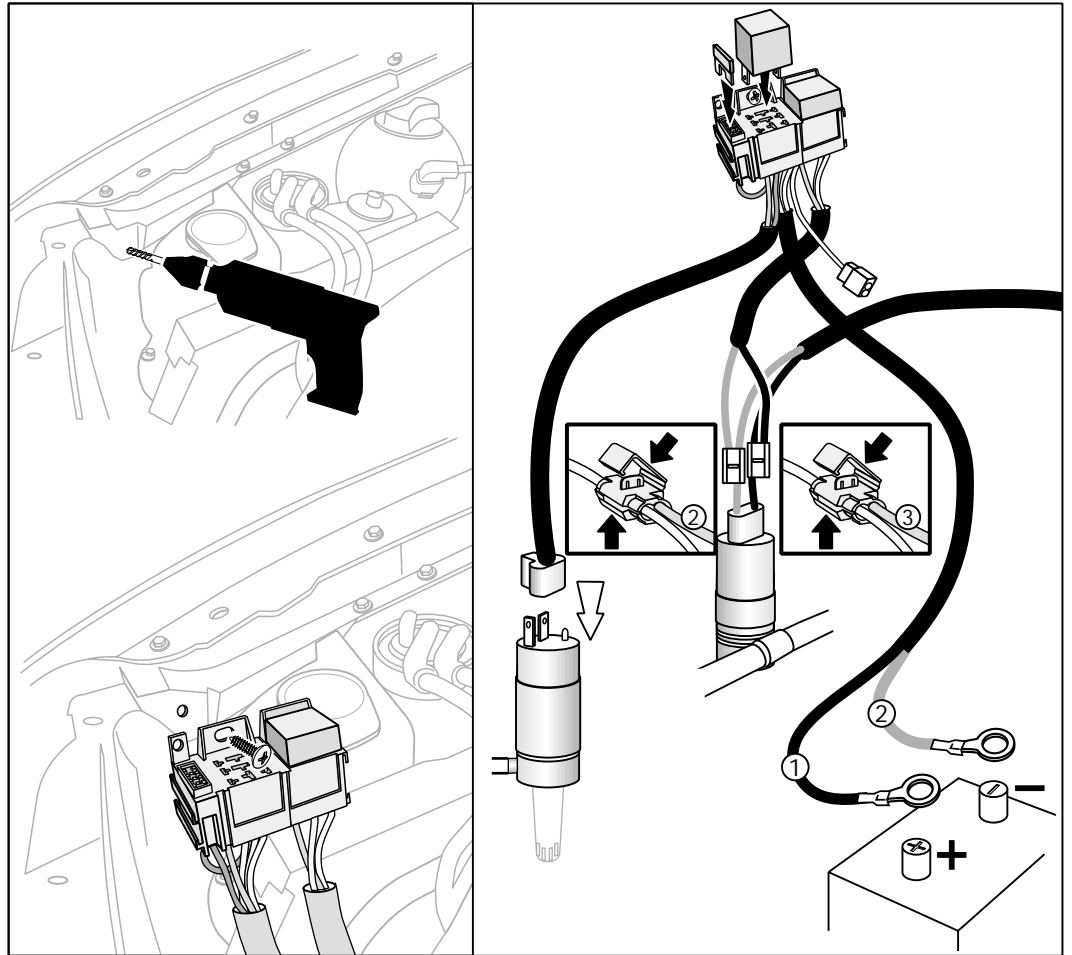
Vie johto puskurin kautta ja kiinnitä teleskooppisylintereihin.

Tärkeää:

Letkua ei saa taittaa!

Relaissockelmontage

- Loch für Relaissockel am Kotflügel anzeichnen und bohren
- Relaissockel anschrauben
- Leitungen wie in Abb. dargestellt anschließen.
- Relais und Sicherung aufstecken.



(GB)

Installing relay base

- Mark hole for relay base on fender and drill.
- Screw on relay base
- Connect leads as shown in figure.
- Plug in relay and fuse

(F)

Pose du socle de relais

- Marquer sur l'aile le trou pour le socle du relais et percer.
- Visser le socle du relais.
- Brancher les fils comme illustré.
- Poser le relais et le fusible.

(S)

Reläsockelmontering

- Rita in och borra ett hål för reläsockeln på stänkskärmen.
- Skruva fast reläsockeln.
- Anslut ledningarna såsom visas på bilden.
- Sätt i relä och säkring.

(NL)

Montage relaissockel

- Gat voor relaissockel op het binnenscherm aftekenen en boren.
- Relaissockel vastschroeven.
- Kabels zoals in de afbeelding getoond aansluiten.
- Relais en zekering plaatsen.

(E)

Montaje de la base de relé

- Marcar el punto de fijación de la base del relé en el guardabarros y taladrar
- Atornillar la base de relé.
- Conectar los cables tal como se muestra en la figura.
- Montar el relé y el fusible.

(I)

Montaggio dello zoccolo del relé

- Contrassegnare il foro per lo zoccolo del relé sul parafrangente e perforare.
- Avvitare lo zoccolo del relé
- Collegare i cavi come illustrato.
- Innestare relé e fusibile.

(FIN)

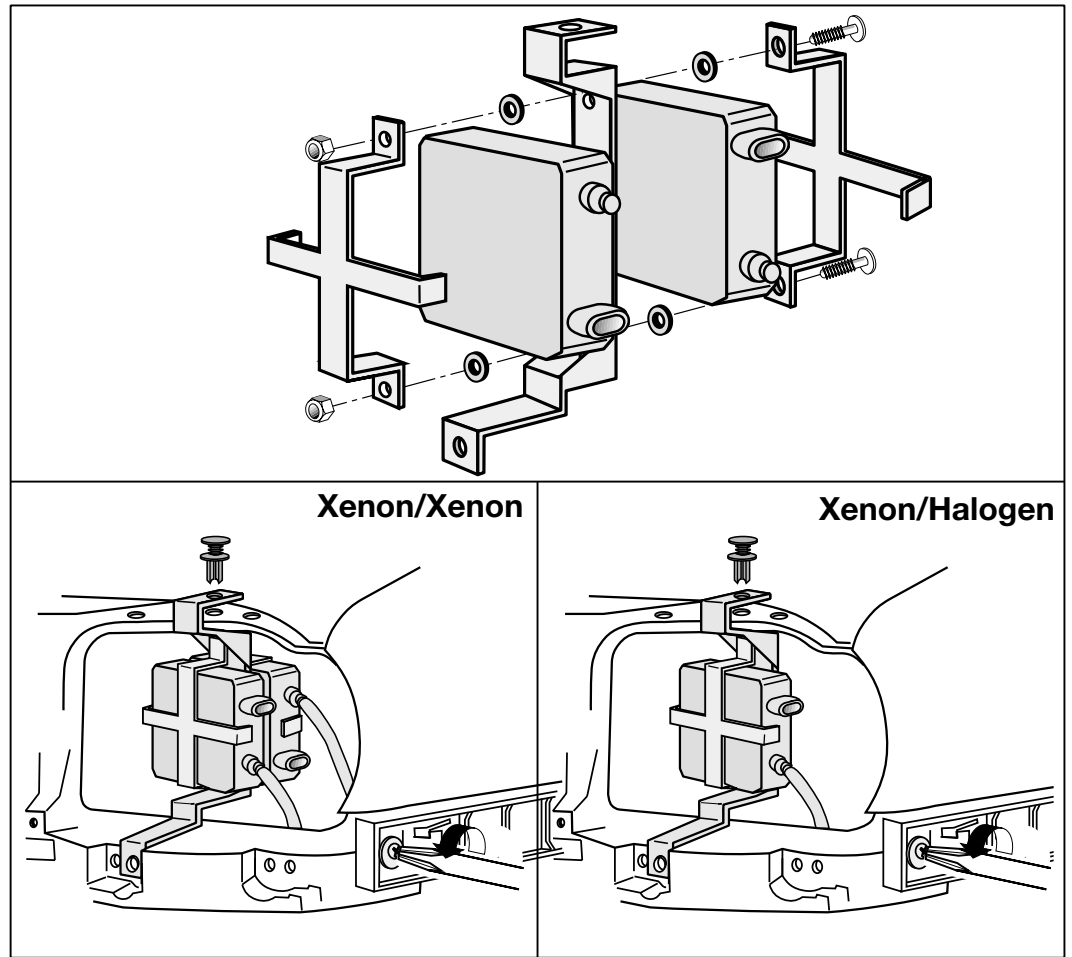
Releen kannan asennus

- Merkitse reikä lokasuojan releen kannalle ja poraa
- Ruuvaa releen kanta kiinni
- Liitä johdot kuvan mukaisesti.
- Kiinnitä rele ja sulake

Einbau des Steuergerätes

Befestigungsbügel mit Steuergerät einbauen und oben am Stoßfänger mit Schraube und Mutter befestigen.

Seitliche Befestigungsschraube für den Einsatz des Scheinwerfers lösen s. Abb.



Xenon/Xenon

Xenon/Halogen

GB

Installing control module

Install mounting bracket with control module and fasten at top on bumper with screw and nut.

Loosen side mounting screw for headlamp insert as shown in figure.

F

Pose du module de commande

Poser l'étrier de fixation avec le module de commande et les fixer en haut sur le bouclier à l'aide de la vis et de l'écrou.

Déposer la vis de fixation latérale pour la pose du projecteur comme illustré.

S

Montering av styrdonet

Montera montagebygeln med styrdonet och fäst den uppe på stötfångaren med skruv och mutter.

Lossa fästskruven på sidan för isättningen av strålkastaren, se bild.

NL

Inbouw van de voorschakel-elektronica

Bevestigingsbeugel met voorschakel-elektronica inbouwen en aan de bovenzijde van de bumper met bout en moer bevestigen.

Zijdelingse bevestigingsbout voor de koplampinzet losdraaien (zie afb.).

E

Montaje de la unidad de mando

Montar el estribo de fijación junto con la unidad de mando y fijar en la parte superior del parachoques con tornillo y tuerca.

Aflojar el tornillo de fijación lateral para suplemento de faro (véase figura).

I

Montaggio della centralina

Montare la staffa di fissaggio con la centralina e fissarla in alto, con vite, sul paraurti.

Svitare la vite di fissaggio laterale per inserire il proiettore, vedi illustrazione.

FIN

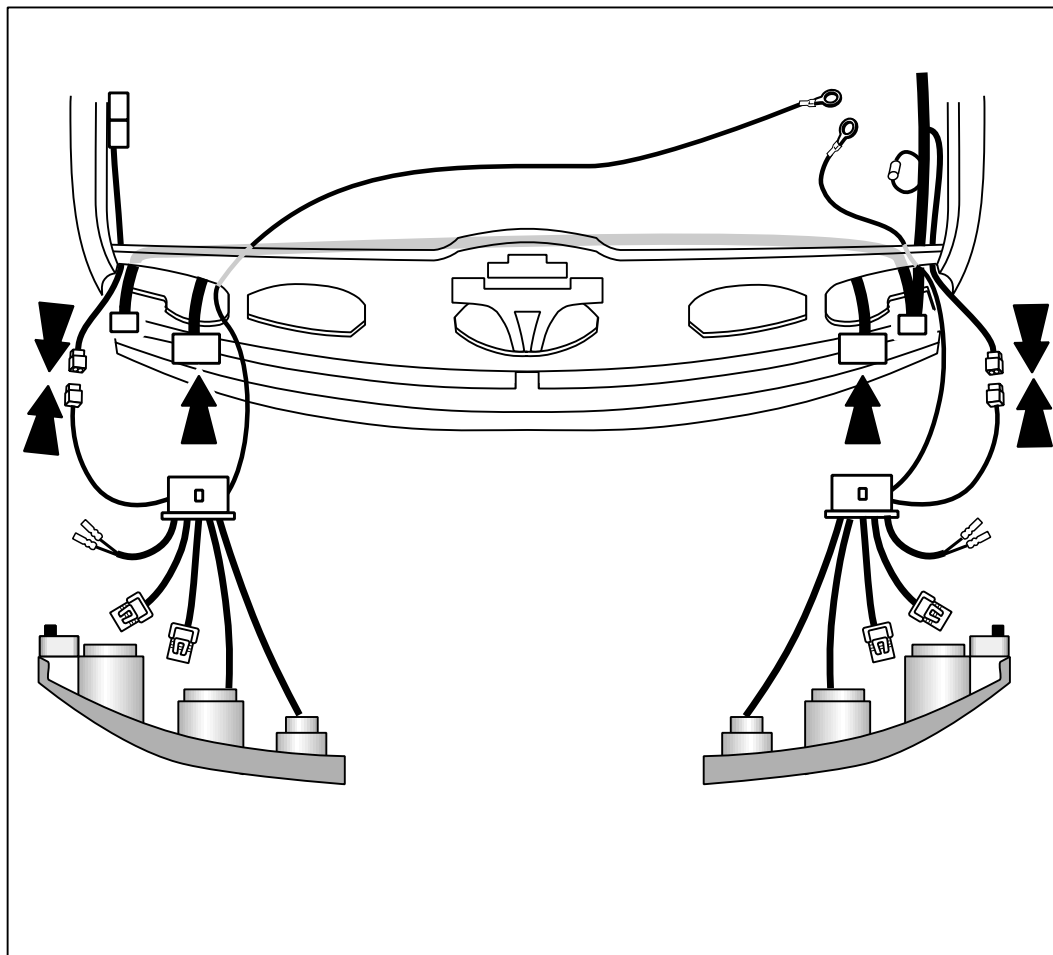
Muunnin- yksikön asennus

Asenna muunnin- yksikkö kiinnitysosan avulla ja kiinnitä puskuriin ruuvilla ja mutterilla.

Avaa sivuilla olevat kiinnitysruuvit valonheittimen asennusta varten (ks. kuva).

Anschlußplan Zentralstecker und Steuerleitungen

Anschlußleitungen wie in der
Abb. dargestellt anschließen.



Kabel ordentlich und
sicher mit Kabelbindern
befestigen.

(GB)

Connection diagram, central plug and control leads

Connect
connection
leads as shown
in figure.

Fasten
cable
properly and
securely
with cable
straps.

(F)

Schéma de connexion Connecteur principal et fils de commande

Brancher les fils
comme illustré.

Fixer le câble
correcte-
ment et de
manière sûre
à l'aide des
attache-
câbles.

(S)

Anslutnings- schema huvud- kontakt och manöver- ledningarna

Anslut
anslutnings-
ledningarna
såsom visas på
bilden.

Fäst
kablarna
ordentligt
och säkert
med
buntband.

(NL)

Aansluit- schema centrale stekker en bekabeling

Aansluitkabels
aansluiten
zoals in de afb.
getoond.

Kabels
netjes en
veilig met
kabelbinders
bevestigen.

(E)

Esquema de conexiones enchufe central y cables de mando

Conectar los
cables de
empalme tal
como se
muestra en la
figura.

Fijar los
cables
correctame-
nte y de
forma
segura con
abrazaderas
de cable.

(I)

Schema di collega- mento spina centrale e cavi di comando

Collegare i cavi
di collegamento
come
nell'illustrazione.

Fissare
il cavo
corretta-
mente ed
esattamente
con
stringicavo.

(FIN)

Kytkentä- kaavio Keskuspis- toke ja johtojen läpivienti

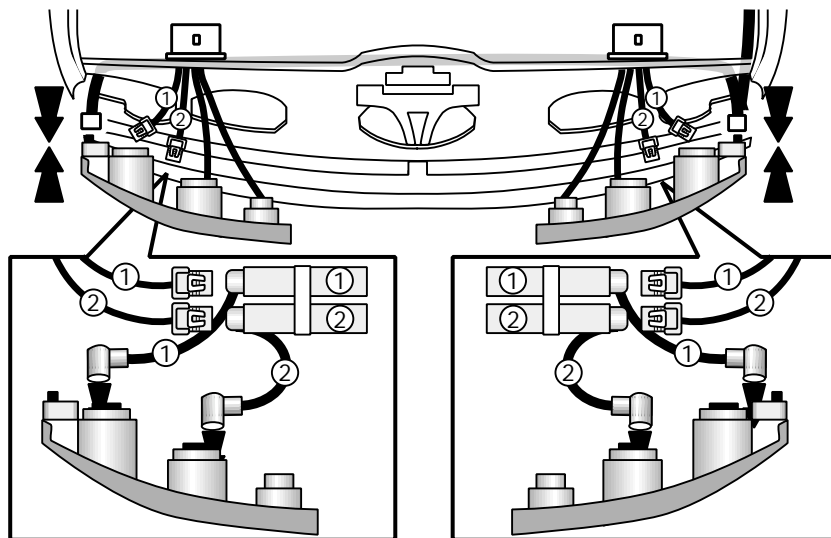
Kiinnitä
liitosjohdot
kuvan
mukaisesti.

Kytke johto
huolellisesti
ja
luotettavasti
nippusiteillä.

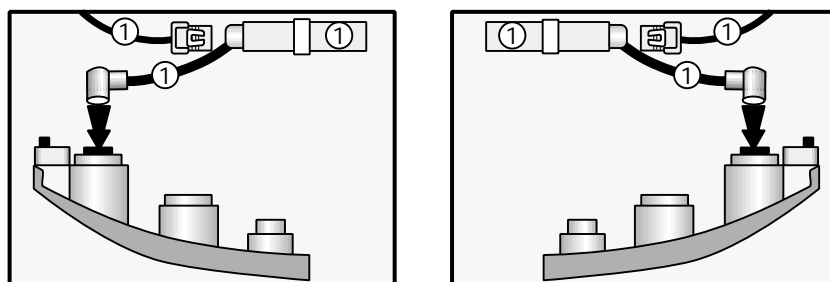
Anschlußplan Leuchtweitesteller und Vorschaltgeräte

- ① gelb / braune Leitung für Abblendlicht.
- ② weiß / braune Leitung für Fernlicht

Xenon/Xenon



Xenon/Halogen



Kabel ordentlich und sicher mit Kabelbindern befestigen.

(GB)

Connection diagram, headlamp levellers and control modules

- ① Yellow/brown wire for dipped beams.
- ② White/brown wire for main beams

Fasten cable properly and securely with cable straps.

(F)

Schéma de connexion Correcteurs et ballasts

- ① jaune/marron pour optiques code
- ② blanc/marron pou optiques longue-portée

Fixer le câble correctement et de manière sûre à l'aide des attaches-câbles.

(S)

Anslutnings-schema ljuslängds-ställare och förköpp-lingsdon

- ① gul / brun ledning för halvljus
- ② vit / brun ledning för fjärrljus

Fäst kablar ordentligt och säkert med buntband.

(NL)

Aansluit-schema lichthoogte-regelingen voorschakel-elektronica

- ① geel/bruine leiding voor dimlicht
- ② wit/bruine leiding voor grootlicht

Kabel netjes en veilig met kabelbinders bevestigen.

(E)

Esquema de conexiones regulador del alcance luminoso y aparatos preconexión

- ① Cable amarillo/marrón para luz de cruce.
- ② Cable blanco/marrón para luz de carretera

Fijar los cables correctamente y de forma segura con abrazaderas de cable.

(I)

Schema di collegamento correttore assetto fari e centraline di pre-accensione

- ① cavo giallo/marrone per luci anabbaglianti
- ② cavo bianco/marrone per luci abbaglianti

Fissare il cavo correttamente ed esattamente con stringicavo.

(FIN)

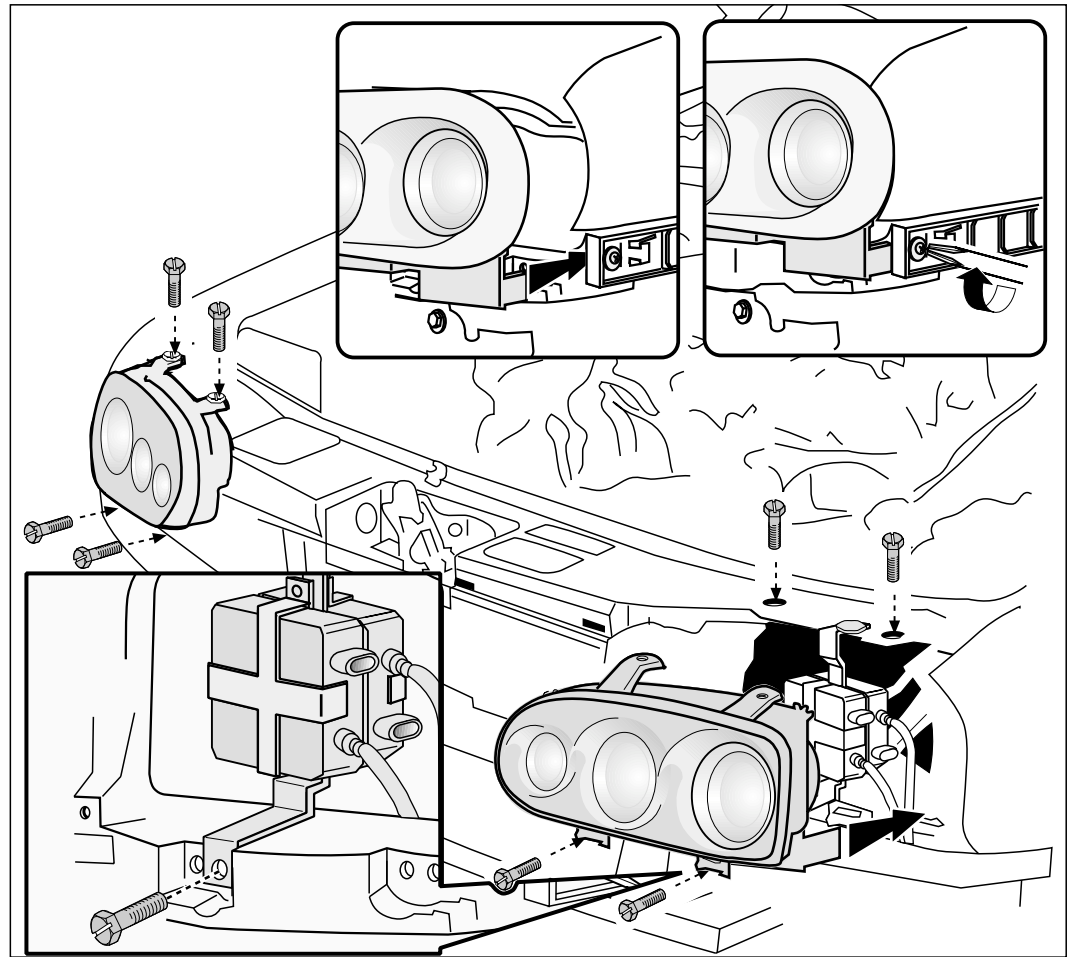
Johtojen kytkentä Valojen korkeudens äätö ja muunninyk-sikkö

- ① Keltainen-/ruskea johto lähivaloille
- ② Valkoinen-/ruskea johto kaukovaloille

Kytke johto huolellisesti ja luotettavasti nippusiteillä.

Montage des Scheinwerfers

Scheinwerfer wie in der Abb. dargestellt einbauen, dabei beachten daß der Haltewinkel des Steuergerätes mit befestigt wird.



(GB)

Installing headlamps

Install headlamps as shown in figure ensuring that the mounting bracket for the control module is also fastened.

(F)

Pose des projecteurs

Poser les projecteurs comme illustré et s'assurer que l'équerre de fixation du module de commande est également fixée.

(S)

Montering av strålkastaren

Montera strålkastaren såsom visas på bilden, se därvid till att styrdonets vinkelfäste fästs samtidigt.

(NL)

Montage van de koplamp

De koplamp zoals in de afb. getoond inbouwen, daarbij erop letten, dat de hoeksteun van de voorschakel-elektronica wordt bevestigd.

(E)

Montaje del faro

Montar el faro tal como se muestra en la figura, teniendo en cuenta de que quede fijado al mismo tiempo el ángulo de sujeción de la unidad de mando.

(I)

Montaggio del proiettore

Montare il proiettore come nell'illustrazione, fare attenzione che venga fissata anche la squadretta di supporto della centralina.

(FIN)

Valonheittimen asennus

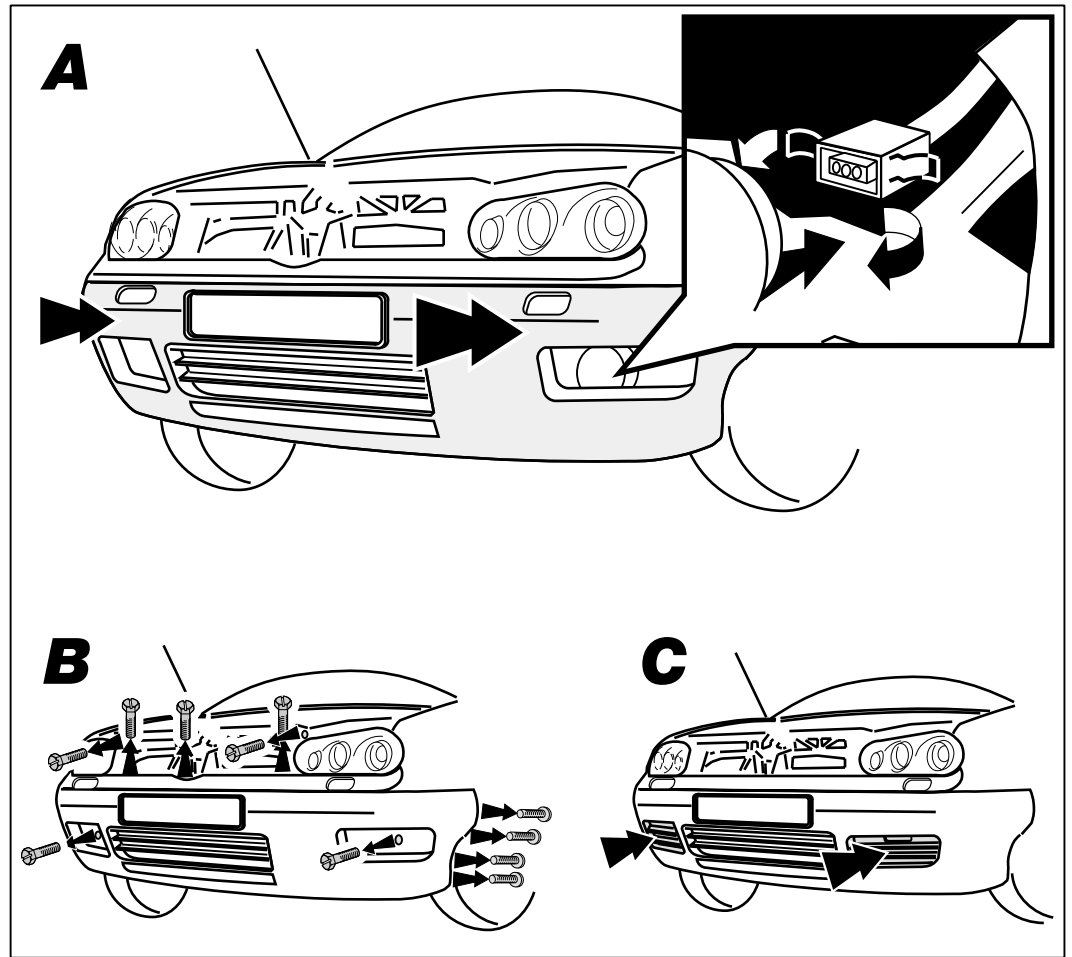
Asenna valonheittimen kuvan mukaisesti, varmista että muunninyksikkö tulee samalla kiinnitettyä.

Montage des Stoßfängers

A Evtl. vorhandenen Temperatursensorstecker anschließen und Stoßfänger von vorne aufstecken.

B Stoßfänger anschrauben.

C Seitliche Abdeckkappen aufklipsen.



GB Mounting bumper

A Connect temperature sensor plug if present and slide bumper on from front.

B Screw bumper on

C Clip on side covers

F Pose du bouclier

A Rebrancher le connecteur du capteur de température si disponible et reposer le bouclier.

B Visser le bouclier.

C Clipser les trappes.

S Montering av stötfångaren

A Anslut ev. befintlig temperatursensorkontakt och sätt i stötfångaren framifrån.

B Skruva fast stötfångaren.

C Knäpp på sido-panelerna.

NL Montage van de bumper

A Eventueel voorhanden temperatursensorstecker aansluiten en bumper vanaf de voorzijde aanbrengen.

B Bumper vastschroeven

C Zijdelingse afdekroosters aanbrengen.

E Montaje del parachoques

A Conectar el enchufe eventualmente existente para el sensor de temperatura y encajar el parachoques desde delante.

B Atornillar el parachoques.

C Encajar las tapas laterales.

I Montaggio del paraurti

A Collegare eventuali spine del sensore di temperatura e innestare il paraurti dal davanti.

B Avvitare il paraurti.

C Applicare i cappucci di rivestimento laterali.

FIN Puskurin asennus

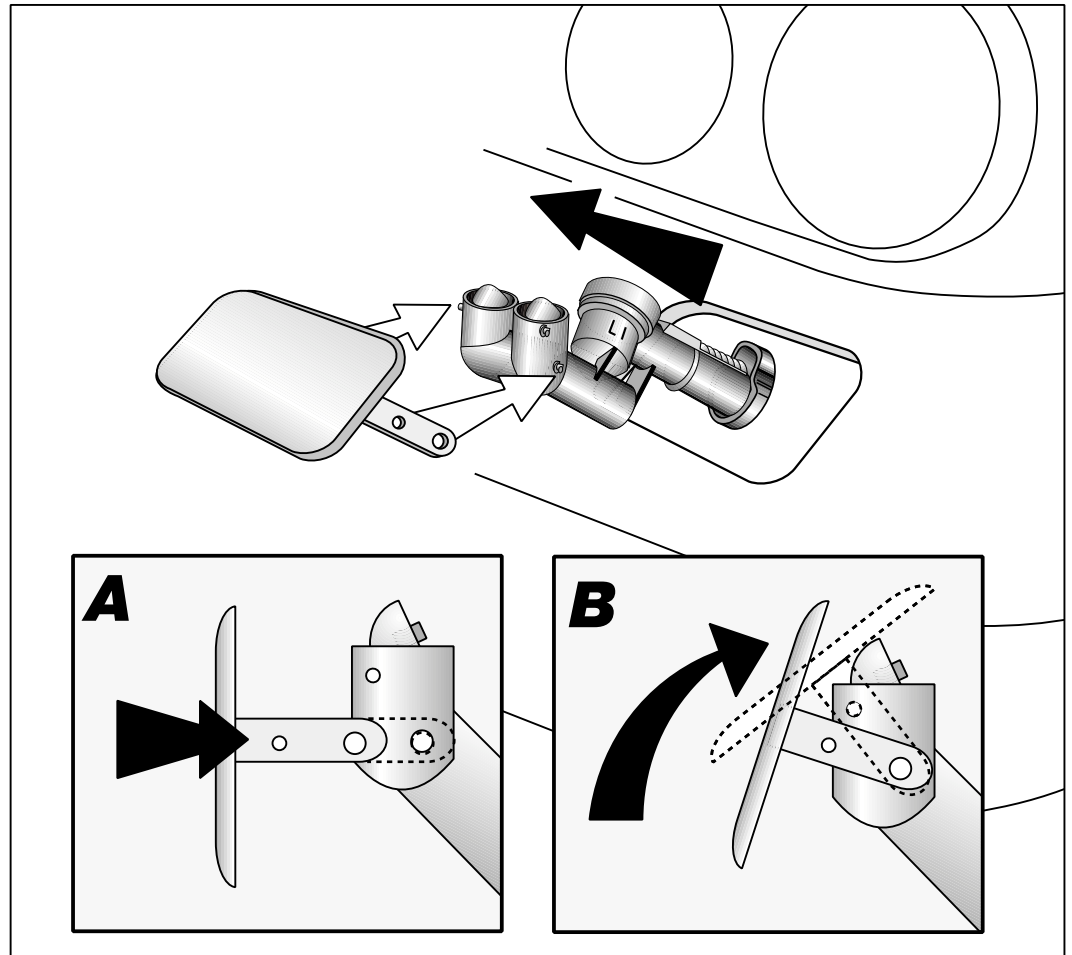
A Kytke lämpötilan tunnistimen pistoke (mikäli on) ja kiinnitä etupuskuri.

B Ruuvaa puskuri kiinni.

C Kiinnitä sivuilla olevat peitelevyt.

**Abdeckkappen in
Wagenfarbe lackieren.
Trockenzeit beachten!**

Spritzdüsen herausziehen und
Abdeckkappen aufklipsen.



GB

**Paint covers
to match
colour of
car.
Observe
drying time.**

Pull out spray
nozzles and
clip on caps.

F

**Peindre les
caches des
gicleurs
dans la teinte
du véhicule.
Respecter
les temps de
séchage !**

Sortir les
gicleurs et
clipser les
caches comme
illustré.

S

**Lackera
panelerna i
bilens färg.
Beakta
torktiden!**

Dra ur
sprutmun-
styckena och
knäpp på
täcklocken.

NL

**Afdekkappen
in de kleur
van de auto
spuiten.
Droogtijd
in acht
nemen!**

Sproeierkoppen
uittrekken en
afdekkappen
vastklikken.

E

**Pintar las
tapas del
mismo color
que el
vehículo.
¡Ténganse
en cuenta
los tiempos
de secado!**

Sacar los
inyectores y
encajar la tapa.

I

**Verniciare
i cappucci di
rivestimento
nel colore
del veicolo.
Fare
attenzione
ai tempi di
asciugatura!**

Sfilare
gli sprzzatori
e applicare
i cappucci
di rivestimento.

FIN

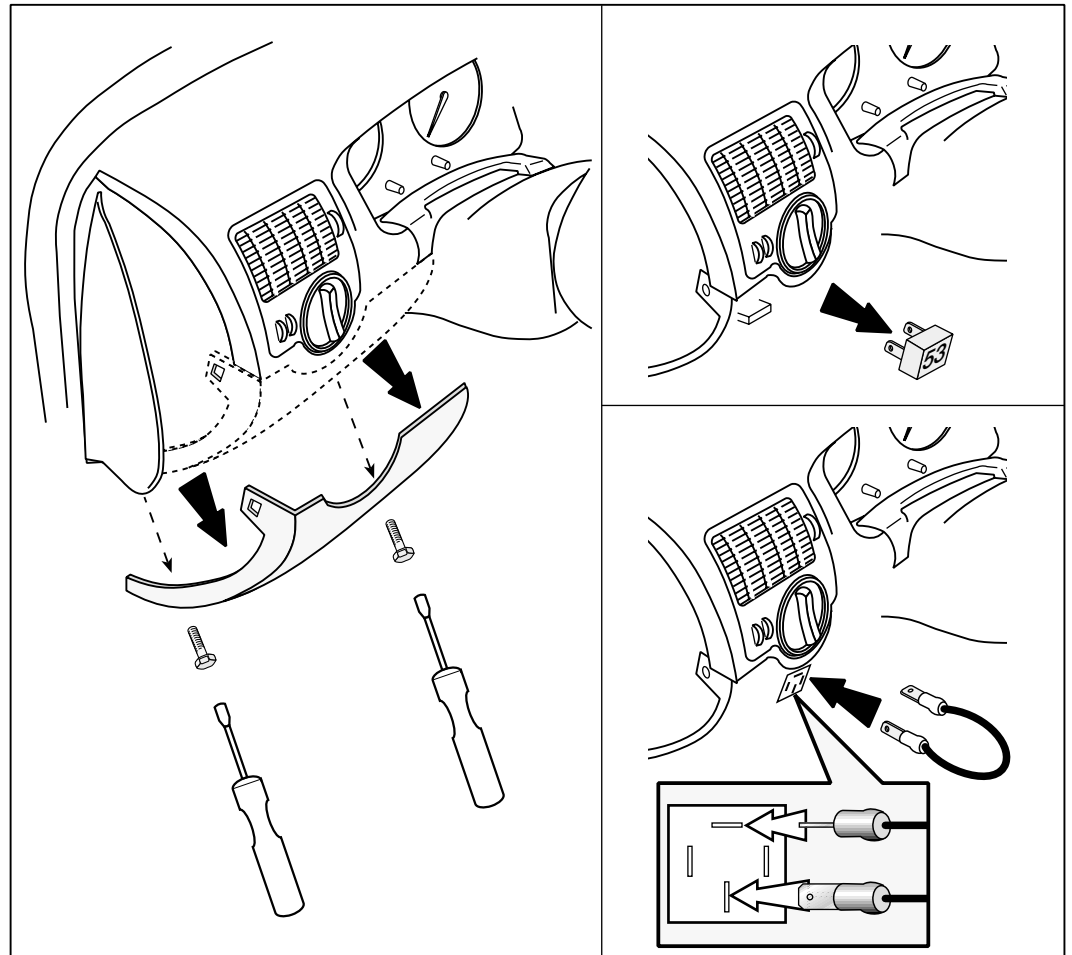
**Maalaa
peitelevyt
auton
värisiksi.
Huomioi
kuivumisajat!**

Vedä
suihkuttimet
ulos ja kiinnitä
peitelevyt.

Einbau der Kabelbrücke

Bei Scheinwerfern mit Xenon/Xenon und Fahrzeugen mit serienmäßigen Nebel-scheinwerfern

Wie in der Abb. dargestellt linke Verkleidung abnehmen und Relais Nr. 53 gegen die mitgelieferte Kabelbrücke austauschen.



(GB)

Installing cable jumper

For head-lamps with xenon/xenon and on vehicles with fog lamps as standard.

Remove left panel as shown in figure and replace relay No. 53 with jumper cable supplied.

(F)

Pose du pont à fils

Pour projecteurs au xénon/xénon et pour véhicules avec anti-brouillards de série

Déposer l'habillage côté gauche comme illustré et échanger le relais n° 53 contre le pont à fils fourni.

(S)

Montering av kabelbryggan

Vid strålkastare med Xenon/Xenon samt vid fordon med original-monterade dimstrålkastare.

Ta av vänster panel såsom visas på bilden och byt ut relä nr 53 mot medföljande kabelbrygga.

(NL)

Aanbrengen van de kabellus

Bij koplampen met xenon/xenon en uitvoeringen met standaard mistlampen.

Zoals afgebeeld de linker afdekkap verwijderen en relais nr. 53 vervangen door de meegeleverde kabellus.

(E)

Montaje del puente de cable

Cuando se trate de faros con xenón/xenón y vehículos con faros antiniebla montados de serie

Tal como se muestra en la figura, retirar el revestimiento y reemplazar el relé N° 53 por el puente de cable que conjuntamente se suministra.

(I)

Montaggio del ponte a cavi

Nei proiettori xeno/xeno e negli autoveicoli con proiettori fendinebbia di serie

Come nell'illustrazione, togliere il rivestimento sinistro e sostituire il relè 35 con il ponte a cavi compreso nel kit.

(FIN)

Yhdysjohdon asennus

Autot, jotka on varustettu ksenon-lähi- ja kaukovaloilla sekä autot, joissa sumuvalot vakiona.

Poista vasen suojaverho (ks. kuva) ja vaihda rele Nr. 53 toimituksessa mukana olevaan yhdysjohtoon.

Endjustierung

Für alle Xenon-Scheinwerfer (Abblend- und/oder Fernlicht) Sicherungen gegen die mitgelieferten 15A-Si. austauschen

Bitte beachten:

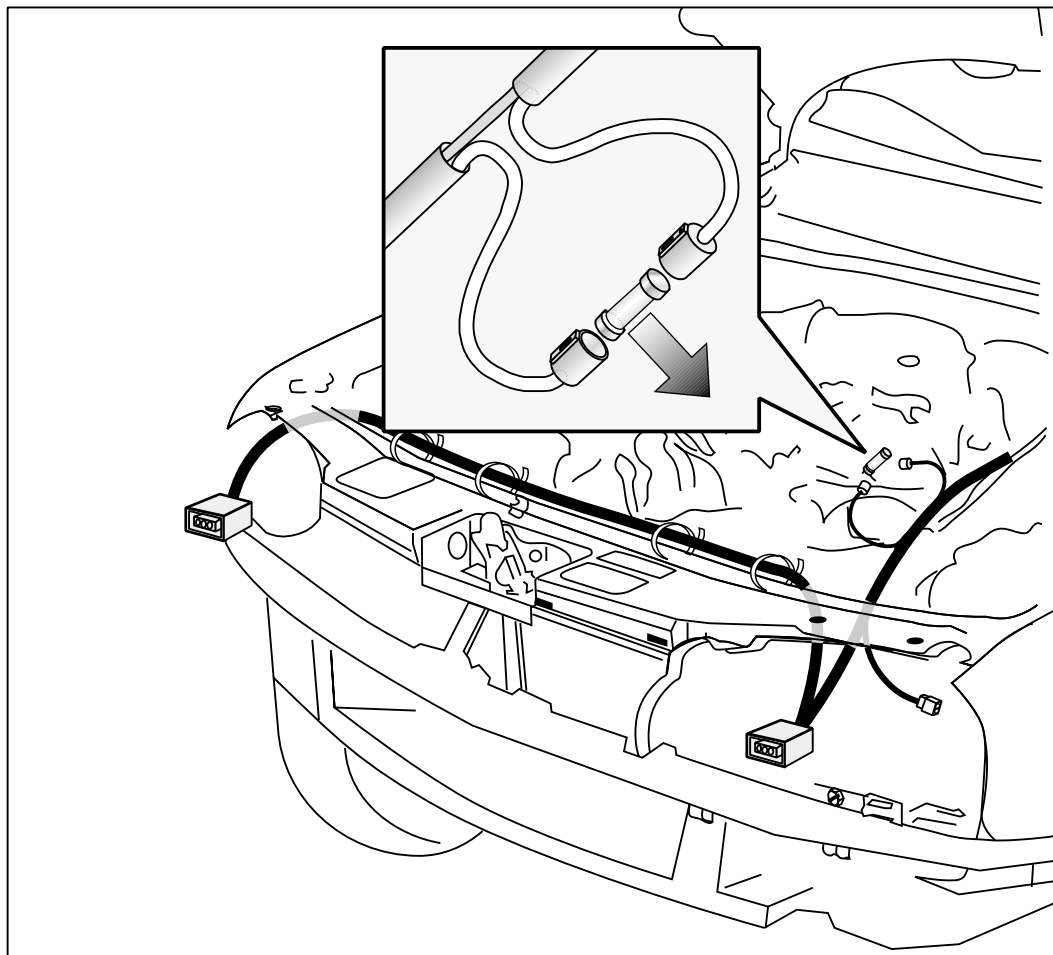
Vor Endjustierung muß das Fahrzeug bewegt werden (Einfederung).

Für die automatische Justierung des Achssensors das unbeladene Fahrzeug auf eine ebene Fläche stellen.

Gang heraus nehmen und die Handbremse lösen.

1. Zündung und Abblendlicht einschalten.
2. 30 sec. warten.
3. Licht anlassen und Sicherung am Sensorkabel entfernen (nicht wieder einsetzen).

Die elektrische Justierung ist nun gesichert.



(GB)

Final adjustment

For all xenon headlamps (dipped and/or main beam). Replace fuses for dipped and main beams with 15A fuses supplied.

Please note: Prior to final adjustment, the vehicle **must** be moved (spring deflection).

Park the unloaded vehicle on a level surface for automatic adjustment of the axle sensor. Shift to neutral and release parking brake.

1. Switch on ignition and dipped beams.
2. Wait 30 sec.
3. Leave lights on and remove fuse in sensor wire (do not reinstall)

The electrical adjustment is now completed.

(F)

Réglage final

Pour tous les projecteurs au xénon (code et/ou route) : échanger les fusibles contre les fusibles 15A fournis.

IMPORTANT: Le véhicule doit être déplacé avant de procéder au réglage final (compression du ressort).

Pour le réglage automatique du capteur d'essieu, mettre le véhicule à vide sur une surface plane. Eteindre la lumière. Mettre au point mort et desserrer le frein à main.

1. Mettre le contact et allumer les projecteurs code.
2. Attendre 30 sec.
3. Laisser la lumière allumée et retirer le fusible dans le câble du capteur (ne pas le remettre).

Le réglage électrique est achevé.

(S)

Slutjustering

För alla xenonstrålkastare (halv- och/eller helljus). Byt ut säkringen mot den medlevererade 15A säkringen.

Observera: Före slutjusteringen måste fordonet köras en kort sträcka (fjädringsjustering).

För den automatiska justeringen av axelsensorn ställer man det obelastade fordonet på en jämn yta. Frikoppla och lossa handbromsen.

1. Slå på tändning och halvljus.
2. Vänta 30 sek.
3. Låt ljuset vara på och avlägsna säkringen på sensorkabeln (sätt inte i den igen).

Den elektriska justeringen är nu klar.

(NL)

Eindafstelling

Voor alle xenon koplampen (dim- en/of grootlicht) zekeringen tegen die meegeleverde 15A zekeringen omruilen.

Opletten a.u.b.: Voor de definitieve afstelling de auto even in de veren drukken (veerdoorbuiging).

Voor de automatische afstelling van de assensor de onbeladen auto op een egaal en horizontaal vlak zetten. De auto niet in de versnelling zetten en de handrem lossen.

1. Contact aanzetten en dimlicht inschakelen.
2. 30 sec. wachten.
3. Licht aanlaten en zekering in de sensorkabel verwijderen (niet terugplaatsen).

De elektrische afstelling is nu ingesteld.

(E)

Ajuste final

Para todos los faros xenón (luz de cruce y luz de carretera) es necesario reemplazar los fusibles por los fusibles de 15 A que adjuntamente se suministran

Observación: Antes del ajuste final es necesario desplazar el vehículo (para balnearlo).

Para el ajuste automático del sensor de eje, desplazar el vehículo descargado hasta una superficie plana. Desconectar las velocidades y soltar el freno de mano.

1. Conectar el encendido y la luz de cruce.
2. Esperar 30 segundos
3. Dejar la luz encendida y retirar el fusible en el cable del sensor (no colocarlo de nuevo).

Así queda asegurado el ajuste eléctrico..

(I)

Regolazione finale

Per tutti i proiettori xeno (luce anabbagliante e/o di profondità) sostituire i fusibili esistenti con quelli forniti da 15A.

ATTENZIONE: prima della regolazione finale, il veicolo deve essere mosso (compressione).

Per la regolazione automatica del sensore di livello, mettere il veicolo senza carico su una superficie piana. Togliere la marcia e liberare il freno a mano.

1. Inserire l'accensione e accendere gli anabbaglianti.
2. Aspettare 30 sec.
3. Lasciare accesa la luce e togliere il fusibile sul cavo del sensore (non rimetterlo).

Ora la regolazione elettrica è memorizzata.

(FIN)

Loppusäätö

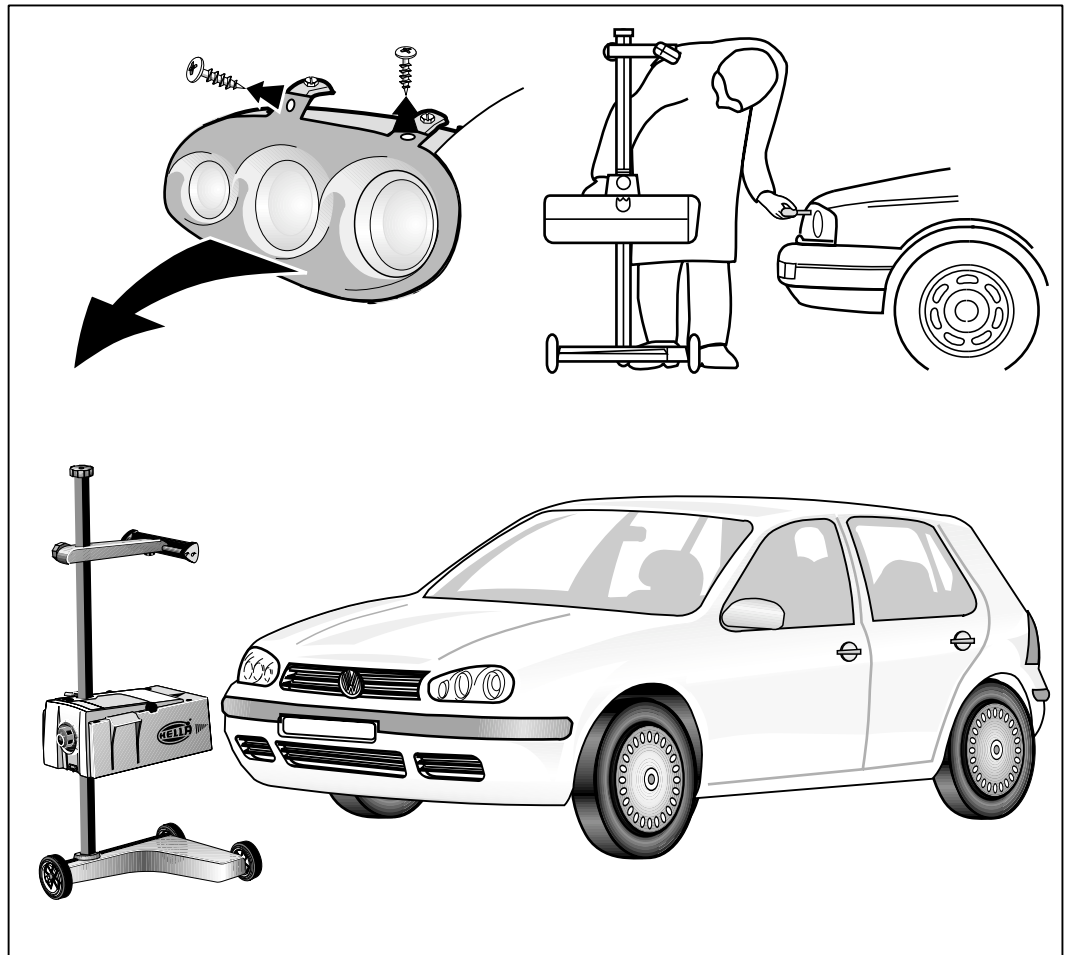
Kaikkien ksenon-valoille (lähi- ja/tai kaukovalo). Vaihda sulakkeet toimituksessa mukana oleviin 15A-sulakkeisiin.

Tärkeää: Ennen loppusäätöä auton on liikuteltava (jousituksen palaututtava normaaliin asentoon).

Akselintunnistimen automaattista säätöä varten aja kuormittamaton auto tasaiselle pinnalle. Kytke valot pois. Kytke vapaalle ja irrota käsijarru.

1. IKytke sytytys ja lähivalot.
2. Odota 30 sekuntia.
3. Jätä valot päälle ja poista sulakkeet anturikaapelista (sulaketta ei enää laiteta paikalleen).

Sähköinen säätö on nyt suoritettu.



Die Scheinwerfer müssen mechanisch auf **H - 1%** eingestellt werden.

Lassen Sie die Scheinwerfer in der Werkstatt oder bei einer Tankstelle einstellen. Nur richtig eingestellte Scheinwerfer sorgen für optimales Licht, ohne den Gegenverkehr zu blenden.

GB

It is necessary to adjust the headlamps mechanically to H - 1 %.

Have the headlamps adjusted in a workshop or filling station. Only properly adjusted headlamps ensure optimum light without dazzling oncoming traffic.

F

Les projecteurs doivent être réglés mécaniquement sur H - 1 %.

Faire régler les projecteurs par un garage ou une station-service. Seuls des projecteurs bien réglés assurent un éclairage optimal sans éblouir les autres usagers de la route.

S

Strålkastarna måste ställas in mekaniskt på H - 1 %.

Låt en verkstad eller bensinstation ställa in strålkastarna. Endast korrekt inställda strålkastare ger optimalt ljus utan att blända mötande trafik.

NL

De koplampen moeten mechanisch op H - 1 % worden afgesteld.

Laat U de koplampen in de garage of bij een servicestation afstellen. Alleen correct afgestelde koplampen zorgen voor optimaal licht, zonder het tegemoetkomende verkeer te verblinden.

E

Los faros deben ajustarse mecánicamente a H - 1 %.

Hacer que sea llevado a cabo un reglaje de los faros en un taller o en una estación de servicio. Sólo unos faros correctamente ajustados garantizan un alumbrado óptimo sin deslumbrar al tráfico que viene en dirección contraria.

I

I proiettori devono essere regolati meccanicamente su H - 1 %.

Far regolare i proiettori presso una officina specializzata. Solo proiettori regolati correttamente garantiscono una luce ottimale, senza abbagliare i veicoli provenienti dalla direzione opposta.

FIN

Valonheittimet täytyy säätää mekaanisesti asentoon H - 1 %.

Anna korjaamoiden tai huoltoasemien huolehtia valonheittimien asennuksesta. Vain oikein asennetut valonheittimet optimaalisesta valosta, sokaisematta vastaantulevaa liikennettä.